



香港中文大學日本研究學科

日本大分縣犬飼町Homestay計畫2016



參加者：甘啟健
 彭競樂
 趙婉岐
 成卉馨
 陳浚豪
 何健安
 張壯榮
 溫芷琛
 鄭裕熙
 李樂賢

田嶋 様
 岡本 様
 羽田野 様
 橋本 様
 藤原 様
 上尾 様



犬飼町わかあゆ国際交流会 2016ホームステイプログラム

7/22	金	オリエンテーション バス内にて		大分空港 迎え	大分空港 21:30頃着予定		担 当	
				犬飼支所 19:00 出発	犬飼 23:30頃着予定	外注バス		
23	土			19:00～歓迎会	犬飼町	商工会館		
				18:00集合	料理持込み			
24	日	日田市 祇園祭参加						
25	月	市長表敬訪問	13:30着付 ・ 15:00～華道 ・ 16:00 ～茶道		犬飼公民館			
		10:00～11:00	和服・花器・ハサミ持参		17:00まで			
26	火	神楽教室	弁当屋食後	方言教室	三重総合高校学生交流			
		10:00～12:00	犬飼公民館にて	15:00				
27	水	豊後大野市他散策						
28	木	11:00 大分銀行	大分県庁 15:30	大分市散策				
		JR犬飼駅出発	大分県 副知事対応					
29	金	農業体験他	ソーメン流し	乗馬教室16:30	乗馬 三重町大原			
		9:00～大野町	大葉使用					
30	土	サロン(郷土料理)	座禅教室	BBS交流17:00～ 商店街夜市19:00～	学生交流・犬飼町			
		9:30～ 柴北上公民館	15:00～	17:00～				
31	日	各 家 庭 に て						
8/1	月	農業体験他						
2	火			19:00～お別れ会				
				18:30集合	料理持込み	商工会館		
3	水	各 家 庭 に て						
4	木	犬飼駅 お見送り						

※ 「草の根交流」

【活動の骨子】

※ 「草の根交流」

①.儀礼 表敬訪問 ②.風俗・習慣 お盆行事 ③.芸術・文化 茶道、華道、座禅、和太鼓 ④.建築・信仰 神社、仏閣
⑤.経済 企業訪問、市内散策(ジョッピング) ⑥.観光 別府、温泉 ⑦.交流 歓送迎会、異文化交流会 スポーツ大会

KAM KAI KIN 甘啟健 (ケン)



22/7 Day 1

飛機「最高」！

這次是我第一次乘坐飛機，打從在候機區開始我的心情已是緊張萬分，到起飛時我還能感覺到心跳加速，當飛機輪子正式脫離地面的那一剎那，我的心臟嚇得快要跳出來，腦海裏不斷閃過「要死了、要死了」的念頭。

我原本預計在天空上會看到很多鳥兒在飛，可是原來在飛機穩定下來後，窗外的景色是豁然開朗的，一層又一層、白茫茫的雲，卻沒有半隻飛鳥映入眼簾。雖然如此，但終於能夠突破天際的感覺仍然是有種難以言喻的痛快，使前一陣子的憂心全都一掃而空。

儘管一路上困難重重，先是登機和過境檢查時，忘記拿走筆盒內的剪刀，被機場職員搜身；再者，在到達日本時與入境職員姐姐「雞同鴨講」，折騰了好一會兒才溝通得來，讓她知道我並非來犯法，還因耽誤了時間，差點連累其他同學遲上穿梭巴士(limousine)；幸好最終還是有驚無險，安全抵達大分縣。

初次見面，這個家庭給我感覺十分熱鬧，有四個年幼的小孩子。他們不斷在機場嚷著我的名字，在「相認」後小孩們也立刻拖著我的手，並說要與我一起回家，那刻我雖然身心俱疲，仍彷彿心裏感到絲絲溫暖。回到家後，お母さんも立即出來迎接我，在把我安頓下來後還特意給我炮製了一道冷麵和飯團，那時已是深夜十二時，我雖口裏不斷婉拒，但還是把全部東西吃光光，因為實在是太好吃和我也真的頗餓。



在天際翱翔

23/7 Day 2

歡迎會

今天可算是整個 Homestay Programme 的開始，我在早上八點時已被アオイちゃん弄醒，然後與お父さん一家人一起吃早餐，還一邊看日本的新聞報道，一邊閒話家常。我和お母さん聊了很多關於我的家庭，像是我的家中有六人、我是「四人兄弟」等等，お母さん對我十分親切，因知道我喜歡吃雞蛋料理，還特意煮了有蛋花的味噌湯，真的十分美味。

我在與其他同學聊天後才知道原來大家都不約而同地外出，大家還買了浴衣，打算明天參加祇園祭時穿著(我事後才知這些浴衣原來是在學茶道和花道時穿的)。反觀自己，除了在飯後幫忙收拾碗筷和清潔碗碟外，一整天都留在家中休息睡覺，而且也沒有幫忙準備晚上歡迎會的食物，慚愧之情油然而生。

今天晚上的歡迎會雖然沒有如我們所料地進行，例如我們原先準備的唱歌表演要臨時更改成 Dem Beat，但還好整晚活動仍然順利完成。出乎意料地，我還得到了不少意外收穫。平常「滴酒不沾」的我竟跨出了一步，喝了 Asahi 啤酒、米酒和小麥酒，其中我最喜歡那瓶瓶身裹了金魚圖案包裝紙的清酒，入口清甜香醇，飲後口中淡淡的酒香良久未曾散去。只見日本的爸爸媽媽們不斷拿著酒瓶為我們添酒，同桌的其他同學亦好像來者不拒，而我就只是淺嘗小酌便酒酣耳熱、不勝酒力，還有點飄飄然，不禁感嘆自己好像也應該是時候多點接觸「杯中物」，好讓自己訓練一下酒量，下次方能再與大家盡情暢飲。



豐富的食物



精彩的舞蹈表演

24/7 Day 3

祇園祭

今天真是充實而又肌肉疼痛的一天。

早上，我在家中吃過早飯後便出發和大家集合。在旅遊巴上，各位很早就已經到了，接著橋本先生就跟我們講解整天的行程，包括今天的重頭戲—參觀祇園祭和充當轎夫。

首先我們來到一間餐廳享用午餐，很快侍應們就捧著一碟碟香氣四溢的日式炒麵(燒そば)來到我們跟前，雖然大家都在不久之前吃了早飯，但還是把燒そば給吞下去。由於實在太好味了，我還多吃了一碗白飯。橋本先生補充道，原來當地人習慣以燒そば配飯，只是可能這與香港的炒麵食法不大相同，由其是女生先摸摸自己肚皮，然後都不禁低聲請求男生們替她們吃掉那碗飯，免得吃完這一頓午餐便多長幾公斤。

在經過一個小時多的車程後，我們一行人便到達日田市。到埗後，有一位當地的導遊先生熱心地向我們介紹各項要事。第一件事就是換上帥氣的祇園祭傳統和服，白色的外衣上面寫著「川原町」，我們把它穿上後便成為了祭典的一群「熱血男兒」。

接著，導遊先生便帶我們參觀了神社，甫踏入神社，我立刻感受到歷史帶來的一份莊嚴的感覺，我們逐一向神明許願參拜，祈求這趟旅程開心順利。

若要數今天最矚目的環節，當然不得不提祇園祭的巡遊。首先開始前，導遊先生就向我們介紹了「川原町」的代表出場，他是一位年紀老邁卻經常面露笑容的老伯伯，據他所說，我們今年所派出的轎車可是造價不菲，單單是披在車身的一匹紅布，便是以人手刺繡所造的，起碼價值一千五百萬圓，可想而知，全輛轎車的造價絕對可媲美天文數字。

祭典快要開始時，老伯伯和導遊先生隨即叫我們綁好頭巾，女生們就只能夠在轎車前方拉動繩子，唯我們男生方可在後方親身參與推車，可見在宗教祭祀方面，日本與香港一樣仍保留住較為傳統的禮儀，像是香港圍村的女性不能進入祠堂等，「男尊女卑」的思想彷彿已在他們心中根深蒂固。

我們一切行動都聽從導遊先生的指示，耐心等到轎車拐彎、進入大直路後，我們才紛紛走上前，一鼓作氣地使力向前推。雖然車底下是裝有輪子的，但要把它推動還真要消耗很多氣力，加上天氣酷熱，大家都變得汗如雨下，還好沿途有人為大家撥水降溫，甚至有些人比較貪玩，故意弄得大家全身濕透，場面一片混亂，但掛在彼此臉上的並不是勞累不堪的倦容，更多的是一個個由心而發、童稚般的笑臉。

他們不惜花費眾多財力、人力、物力，用心經營他們當地的文化活動，另外由老伯伯那一代一直到與我們差不多年紀的小伙子都投入參與，使我深深體會到他們對文化傳承的重視，我相信這些東西在他們眼中絕對比起金錢來得重要，也就是他們的「無價寶」。



燒そば配白飯



名貴的刺繡



辛苦地推車

玩水



25/7 Day 4

茶道、華道與小孩蓮君

今天早上，我們一行人到了三重市訪問三重市的市長，眾人作了一番自我介紹後，就到市長的發言，不過可能我的日文水平不高，不太聽得懂市長在說甚麼，略為有點可惜。

不過，我倒對接下來介紹 Geopark 的環節更感興趣，首先我立刻就被那位長得很像台灣藝人—「納豆」的講解員吸引了注意，其次我對他所提及的地理知識很有興趣，我忽然有點羨慕上一年的學生，有機會到 Geopark 參觀，真希望我可以變出一雙翅膀，飛往投影片顯示的地方，親眼看看那些景點。

市政廳的參觀活動完結之後，我們便在市政廳旁的一間咖啡室裏享用午餐。在這一頓午餐中，我與小狼、機關槍和阿琛聊聊天，彼此加深了認識，小狼和阿琛還介紹了他們家的一位小孩子給我認識，他就是蓮君，他雖然只有三歲，但個子很高，在吃飯時還不斷跑來跑去和傻笑，樣子十分趣怪。

接下來，お父さん先載了我回家，還給我準備一套浴衣，他說那是叫「甚平」的服飾，原來お父さん他們早就為我打點好一切，看來我先前是白擔心了一場。

然後我們就在公民館集合，為體驗茶道和華道作準備。所有男生只需要穿好「甚平」和梳好髮型就可以，可是女生卻還要化妝，另外她們的服飾也穿著需時，我們男生亦在外面等了好一會兒。不過當再見到她們的時候，真是有點驚艷的感覺，女生從髮型、化妝到服飾都需仔細打扮，可見日本女性是多麼注重場合。

首先我們學的是華道，也就是一般大家說的「插花」。老師事先為我們製作了一個例子，然後叫我們可依照她的作品去臨摹，或者自己隨心創作亦可。雖然老師這樣說，但我想大家都比較有個人風格，每個人的作品都顯然略有不同。而我的作品則是和蓮君一起完成的，他不斷把剪斷的枝葉扔進盆裏，我也拿他沒辦法，唯老師似乎不太認同這種「枝葉留盆」的創作，把蓮君的部分通通拿掉，略為有點可惜。

再之後，我們便繼續去學習茶道。與華道相比，茶道的規矩則相對嚴謹許多，坐姿要屈膝盆坐，幸好男生可以獲得豁免，不然雙腿肯定會疼痛良久，因為我只是稍稍屈膝坐了兩分鐘，小腿就已經麻痺了，果然科學證明「女性是比男性忍得痛」的說法是真的。我在茶道老師講解時儘管已經很集中，但始終未能搞明白茶杯要如何轉動以及如何「刷茶」，不過慶幸吃到了一款精緻且美味的和菓子，那杯自己沖的抹茶也格外醇厚，辛苦了一輪也總算值得。



咖啡室的美食



頑皮的蓮君



穿上甚平的我



製成品

26/7 Day 5

神樂、方言教室

今天上午首先進行的活動是神樂教室，有幸請到三重總合高校的學生們來為我們表演，一共表演了三段神樂，他們的老師在表演前還特意向我們解釋神樂的由來，那就是為了取悅日本眾多的神，藉以希望得到神明庇佑。

三段表演之中我最喜歡的是最後那一段，因為台上裝扮成神明的同學們會走到台下與我們互動—爭奪樹枝，至於為何要這樣做我大體也不是太清楚，反正我們與學生們都玩得開心就好了。

神樂表演後，學生們還和我們一起吃午餐，其中我也稍為跟他們聊了幾句，但不知他們是否因為

害羞，我主動問他們問題，但他們都只與自己的同學圍坐一起私聊，不太理睬我，這就令我稍為有點失落，可能是我的日文還未到家，以致他們不想跟我玩吧。用膳過後，我們嘗試和他們一起玩些集體遊戲，他們也教了我們玩日本版的「紅綠燈」，最後還一起玩了閃避球，總的來說過程也是挺開心的。

在與高校的學生們分別後，就正式開始下一個環節：方言教室。橋本先生とお父さん負責講解，我們同學們都很好學，紛紛拿出字和筆留心抄寫所學方言，其中我最喜歡的方言是「あちい」、「おずるこたあねえ」、「ちんぷんかんぷん」，意思是很熱、不用擔心和不知道，在學了這些方言後我便經常在家中使用，而每次お母さん聽到我懂得說方言都會表現得很高興。



爭奪樹枝



與高中生交流

27/7 Day 6

料理教室和生病了

今天終於可以晚一點起床，因為今天的活動是到上尾家學烹飪，與其說是料理教室，其實還比較像是大食會。我到達上尾家時，各位已經正在埋首製作薄餅，正所謂「人多好辦事」，我們兩三下功夫已製作好兩個薄餅，期間大家有說有笑，經過幾天的相處，我感覺已經和大家成為了好朋友。

除了上尾太太外，其他太太也一起處理食材，而我們亦開始製作其他食物。我就走到藤原太太那裏學如何包可麗餅，包著包著，忽然發覺藍莓已用光，於是阿 Kay 和毛毛(他們是居住在上尾家的學生)便提議到農田採多點藍莓，我們學生都很興奮，便成立了「冒險小隊」，浩浩蕩蕩出發了。

毛毛告訴我，上尾太太很喜歡烹飪和園藝，所以家附近全都種滿各種農作物和鮮花，其中藍莓和黑桑子更是可以即摘即食。果然就在上尾家外的不遠處就有一大片的藍莓田，我們一邊摘一邊吃，很不高興，藍莓多得任你怎樣吃也不完，感覺真的很幸福。

辛苦完一整天後，我們就在座園裏找了一處樹蔭下用餐，桌上的食物很豐富，有太太們煮的野菜咖哩、燒魚和新鮮沙律，お母さん告訴我，那道青咖哩與平常她在家煮給我吃的咖哩不同，是「大人咖哩」，因為味道十分辛辣，而一般家庭煮的咖哩通常會比較甜，我還開玩笑地說那我一定沒問題，因為我已不是小孩了，逗得她哈哈大笑。

不一會兒，薄餅也出爐了。我還是第一次吃自己造的薄餅，雖然它烤後賣相不甚討好，但材料新鮮又是剛剛烤好，加上我們在製作時還特意添加了大量芝士，所以這個薄餅可以說是我吃過最好吃的薄餅。

在回到家中後，我忽然感覺很疲倦，而且晚餐還未準備好，我便先回房間休息。到了晚上時，お母さん來叫我起床才發現我原來在發高燒，她對我說我應該是中暑了，之後我吃了晚餐便早早休息了。



我和お母さん



DIY 薄餅

28/7 Day 7

自由活動

我早上起來時お母さん再幫我測體溫，溫度已經回復正常，也就是說已經退燒了。這樣，我才能參與今天的活動。

原來昨天晚上除了我中暑外，阿琛也中暑了，但她就沒有我那麼好運，她還不能參與今天到大分銀行參觀的活動，必須留在家中休養。我們一行人乘搭 JR 到了大分市，去參觀大分銀行，而且我家的三位小孩也和我們同行，至於年紀最小的ソラ君就要跟著媽媽，有點可憐。

之後，我們走了很遠的路來到大分縣廳會見副知事。副知事與我們講述了關於地震對大分旅遊業的影響，他還希望我們學生可以幫忙回港後宣傳一下大分縣，幫助他們恢復經濟。

見完副知事後，就到了我們的自由活動時間。我們分開了兩組人行動，男子組和女子組，我們去了附近的神社參觀，然後再到了一間拉麵店吃晚餐；而女子組就去購物和吃甜品。晚餐後，我們都希望買一點手信回去家中，於是我赫然記起在早上曾途經一間水果店，所以我便打算買蜜瓜作手信，但我本身是個「路痴」而且時間已不早了，我就拜託大家帶路，結果團長先生和毛毛便帶領大家一起在街道上奔跑，一路上很多店舖已打烊，幸好最後也買到香甜的蜜瓜。當我見到お母さんが在JR 站外等待時，我就從身後拿出蜜瓜並送給她，她立刻變得笑逐顏開，而當天晚上我們一家就分享了這個蜜瓜。



與大分事副知事合照

29/7 Day 8

流水麵和騎馬

今天早上的活動是農業體驗，お父さん駕車駛到了離家很遠的一處地方，那裏有一大個農場，附近還種了很多太陽花。我們的工作就是首先到溫室內摘紫蘇葉，紫蘇這種食材通常是用作香料，它有種很獨特的香味，可以用來造飯團，就會把飯團也染成紫色。摘了紫蘇後，我們就要把它包裝入袋，農場主人不用多久就完成的工序，交到我手上就放慢了幾倍一樣，看來我這個替工也不太稱職呢！

我原先對農業體驗是抱有很大期望，以為可能會落農田耕作，或者可以接觸一下農場的動物，但可惜這次農業體驗的時間太短了，這些願望沒辦法實現，真是有點可惜。

到了中午，我們所有人都回到我家，準備吃流水麵。お母さん今早開始就忙著準備用具和食材，全因人數眾多，所預備的東西也較多，足足預備了兩大盆。這些流水麵放在冰水下，本身味道較淡，所以要配以日本甜醬油作佐料，還有後園種的蕃茄，在炎炎夏日別有一番風味。

在吃過流水麵後，小孩子們又帶了我們到附近的河川遊玩，在我家對出的河流有很多野生錦鯉，コちゃん把魚飼料灑進河，再拍手叫囂，很快整條河的錦鯉全遊到我們身下，牠們嘴巴一開一合，看起來笨笨的。另外我們還走到河的淺水區抓小魚和玩扔石頭，コちゃんの腳有傷口，行動不太方便，必須靠人攙扶，我一邊拖住她，另一邊又要看顧ハル君，叫停他不要跑進深水區，最終我們離開河川時，我的喉嚨已不能發聲，估計是中暑的病還未完全痊癒的原故吧。

今天最後一個活動是到馬場騎馬。馬場主人引了兩匹馬出來，馬真是一種很有靈性的動物，當我望著牠們講話時，牠們也會望著我，彷彿能聽懂我的話一樣。坐上馬背後，並沒有我原先想像那麼害怕，我還挺享受微風吹來的感覺。可是差不多到阿 Kay 的時候，農場主人卻不容許他騎馬，原因是怕他太重，馬會負荷不了，身旁的我們連忙安慰他，雖然他嘴裏說沒關係，但他還是難掩失望的神情，我看到後也替他感到難過。



農業體驗



乘馬教室



流水麵

30/7 Day 9

团子汁、座禪和夜市

今天又是需要穿上「甚平」的一天，因為今天其中一項活動就是座禪教室。

但首先我們先進行了煮团子汁的活動，所謂「团子汁」就是一些用麵粉拉成的扁條，共分為兩種：甜的和鹹的。我們在歡迎會時已嘗過甜的团子汁，它是把团子汁與一些和式甜品很常出現的、帶有花生味的粉混和，味道就和「糖不甩」有點像；而我們今次所煮的、鹹的团子汁就是先用麵

粉，搓成合適的形狀，然後再放進以香菇、大蔥熬煮的味噌湯裏煮熟。其中最難的步驟就是搓麵粉，因為每一個麵粉團都不能放於手中搓太久，若失敗了一次，麵粉團就會變硬，那在把它拉薄成扁條時，就會很易斷開。基本上我們煮的那鍋團子汁簡直就是災難，厚薄不一，更誇張的是有的團子汁還是一團圓形的麵粉，還未被拉薄，中間甚至呈現生麵粉的狀態。當太太們問及我們味道如何時，礙於禮貌，大家都有口難言，只好說些善意的謊言，問答期間我們學生之間還不時相視而笑，看來大家慢慢也建立起一種默契來。

在用餐後，羽田野太太拿出了一個箱子，裏面放了許多手鈴，原來我們在歡送會那天的其中一項表演，就是要合力以手鈴演奏日本傳統歌曲。坦白說，我本身並不懂任何樂器，更加連手鈴這種樂器都未曾見過，剛剛得悉要以此作表演時還有點擔心，可是嘗試了幾次之後，發覺這種樂器還挺易上手的，重點還是在於所有學生們的配合。

接著便是座禪教室的時間，我們來到了一間寺廟，拜見了那裏的住持——同時也是我們今天的座禪導師。在住持的指導下，我們先是雙腳交叉而坐，然後再將腳掌朝天、腳背放在腿上，這個動作要維持也頗有難度，必須慢慢地習慣，腳才不會有繃緊的感覺。之後住持便要求我們把眼睛半開合，慢慢用心感受四周的環境。就這樣，我們坐了十五分鐘，聽著樹和風的和聲、夏蟬的爭鳴，心中的確有平靜下來的感覺，原來擺脫了一切的電子訊號，生活可以變得如此不一樣，心境也會變得純粹、簡單。

之後，我們就與一眾 BBS 的學生作交流並享用晚餐，當我問及他們 BBS 是甚麼來的，他們便向我解釋，那是高中學生畢業後除了上大學外其他的選擇，是比較職業導向的一所學校。他們普遍都是十八歲的學生，我和他們也聊了像是關於喜歡的動漫等話題，感覺上他們都很友善，可是我仍然處於「沙聲」的狀況，想與他們多聊聊也感到吃力，故此整頓晚飯的氣氛也頗為尷尬。

最後的一項活動就是回到犬飼町的夜市與當地大學生交流。那個夜市的範圍大概與中大「文廣」的範圍差不多大，兩邊盡是一些撈金魚、抽獎、燒粟米等的攤位，中間就放置了許多桌椅，供人歇息。我們被橋本先生命令到一些日本大學生的攤位作自我介紹，順便介紹一下中文大學。介紹的說話很快就說完，他們也從我們手上接過宣傳小冊子，之後我們便匆匆告辭。夜市給我最深刻印象的就是同團有幾位學生都因為太高興，酒喝得有點多，我和其餘較為清醒的學生就要照顧他們，例如要小心不要讓他們四處亂走，走到馬路釀成意外，其中一位同學甚至要回到橋本先生的店內休息，不准再亂逛，場面十分滑稽。



團子汁



座禪教室

31/7 Day 10

變身「小學生」

這天是各家庭自由活動的一天，於是我便跟隨コちゃん回到小學上課。這天是特別授課，先是上一節勞作課，然後再到操場享用流水麵。勞作課的時候，我還特別被恩准可以坐在課室內一起上課，老師教我們在紙扇上畫畫，然後那把紙扇便送給我們作禮物。我一面寫了我的名字—「健」並配以圖畫，另外一面我就畫了我養的八哥犬。對我來說，這好像讓我回到許多年前上小學的情景，令人十分懷念。

之後就是吃午餐的時候，媽媽們全部忙著燒水煮麵，反觀一些在場的爸爸只能站在一邊，曾經提出想幫忙但最終也被無視，彷彿「廚房就是女性的天下」。操場上，老師們架起了流水麵的竹架，與先前在家中吃的不一樣，這次是真的會在竹上把麵由上移下的滑下來，感覺很新奇。到麵差不多準備好的時候，大家都各就各位，佔據好有利位置。當麵滑下來的時候，你必須順勢以筷子往反方向把麵夾起，慢一點的話麵就會「嗖」一聲的流走了，這種富有玩味的食法真的十分有趣，而且除了麵之外，竹架上還會不時出現蕃茄、毛豆，甚至果凍，在場的小學生一邊吃一邊玩，高興得很。可是，即使家長再三叮囑只能以筷子接觸食物，小朋友們還是以手拿麵，甚至以竹架上流動的水洗手，場面略為失控，那怕沒人夾起的食物會先以水沖洗再放回竹架，食物的衛生情況仍令人憂心。

離開學校後，我們到了超級市場購買煙花，因為今天其實はお母さんの生日，晚上的時候還會到屋外燒烤和切蛋糕慶祝。買了所有要用的東西後，我們還到了コちゃん表姐家中接表姐來我們家一起慶祝，在回程的路上，ママさんが在車上播放了電影給我們看，其中還出現了一隻八哥犬，我便向她們介紹我在香港也養了一隻名為「豚君」的小狗，她們更覺得為狗改一個豬的名字很有趣。

到了晚上，我們全家也出到屋外燒烤，除了有燒肉、蔬菜、飯團外，お父さん還拿出了鰻魚，他對我說，這是他的兄弟在河川釣魚時釣的野生鰻魚，如果要在餐廳吃的話，一塊也需要幾萬円。那鰻魚本身充滿油分，被火烤過後散發出陣陣誘人的香氣，而且魚的表面略帶點金黃色，令人垂涎三尺，一口咬後鰻魚的鮮甜隨即充滿口腔，魚肉質感結實，這絕對是我在日本吃過最美味的食物(沒有之一)。飯後我們偷偷在屋內拿出生日蛋糕，一邊唱著生日歌，一邊捧著蛋糕到お母さん跟前，她起初似乎還未搞清楚狀況，但很快她便笑得很燦爛，在許願後就把蛋糕分給大家吃。田嶋一家對我真的很好，不但把鰻魚如此珍貴的食物和我分享，お母さん知道我食量大，還多給了我一件蛋糕，明明他們家中人也很多，卻每每先照顧了我的需要，我真的很感激他們把我當成一家人般對待，同時亦感到很窩心。



流水麵



生日蛋糕



玩煙花

1/8 Day 11

瀑布與溫泉

這天中午的時候，我們齊集公民館享用由「成美」公司出產的產品製成的午餐。這一頓午餐由前菜到主食，再到甜品應有盡有，而且味道還很不錯，不太令人聯想到這竟是加工食品。除此之外，「成美」公司的社長還是一位很厲害的人物，作為女性不但自己開創了一間食物加工公司，還帶領公司贏得創業大獎，真的很令人敬佩。

午餐過後，由於上尾先生有要事，阿 Kay 和毛毛就跟我和お父さん一起行動。首先我們決定到「沈墮の滝」去看看。那裏不愧為 Geopark 推介的景點之一，眼前氣勢磅礴的瀑布和旁邊的大吊橋相映成趣，我們繞著瀑布走了一個圈後，便往前方的一個神社走去。那是一座坐落於深山之中的神社，階級與四周都經已長滿青苔，好像很長一段時間也沒有人打理的樣子。我們在參拜完後便回去找お父さん。

此時お父さん就提議到溫泉一趟。於是我們又駛了很遠的路，來到泡溫泉的地方，我們剛到達的時候正下著毛毛細雨。這次也是我第一次泡溫泉，心情十分緊張，我其實不太習慣要在別人面前一絲不掛，但大家都好像沒有任何擔憂，那我就只好硬著頭皮，大家做甚麼我便跟著做，お父さん沖身，我亦跟著沖身，可是我先用勺子盛了一大勺熱水，接著往自己身上倒，立馬燙得我不斷跺腳，於是我便以為右手邊、從牆上流出來的才是暖水，又一股作氣盛了一大勺水倒在頭上，怎料那全是冷水，冷得我立刻跳了起來，身旁的眾人見狀也哈哈大笑。

那裏最有名的是其泉水中含有碳酸成分，我泡在泉水當中，不一會兒身上就會結了一個個氣泡，就像喝汽水時出現的那些氣泡一樣，輕輕一碰，這些氣泡就會升上水面。我泡在稍為滾燙的泉水中，閉起眼來，可以感受到蒸汽擦過面龐的觸感，泡了一會兒，原先因昨日使勁煽風來為燒烤爐起火的手，已漸漸不覺疲累，可見溫泉能消除疲勞的說法果然真有其事。



沈墮の滝吊橋



沈墮の滝

2/8 Day 12

送別會和急病送院

不經不覺，很快就已經來到送別的時候，我們一如歡迎會，要準備各種表演，包括跳 Campfire、唱歌和手鈴演奏。

今天早上起床後便發現身上多了許多紅印，起初我也以為是天氣太熱，導致皮膚痕癢，所以不以為然；但當時間到了送別會的時候，我發覺身上的紅印愈來愈多，連面部也逐漸出現紅印，其他人留意到後立即知會お母さん，她在看一看我背部是否也出現紅疹後便確定了這下有麻煩了，她建議

立即送我到最近的醫院，但我堅持想與大家一起表演完才離開。雖然很不情願，我還是在一表演完後便靜悄悄地跟著お母さん出發往醫院。

在去醫院的路途上，お母さん一直詢問我前一天有否進食過甚麼特別的食物，和嘗試與我聊天安撫我，雖然我沒有看到我自己的樣子怎麼了，但從お母さん看著我那擔心的模樣，我猜想我自己看上去應該已很嚴重了吧。在到達醫院後，お母さん帶我到接待處登記，可是這時護士卻不在，お母さん不斷叫護士，我跟她說可能護士只是去了洗手間而已，但她卻仍然焦急地答道，她希望可以愈快帶我回去就愈好。我看見她比我自己還要擔心的樣子，於是我就拍一拍她的肩膀，笑著安慰她說「沒問題的，請不用擔心」。結果醫生也沒法診斷出實際原因，便給我注射了和給了我幾種藥物。

回到家中，由於我沒有在送別會吃到太多東西，お母さん便一早打了電話回家通知ママさん預先準備了一些食物給我，我在吃過晚餐後，很早就上了床睡覺。

3/8 Day 13

湯布院和九重夢大吊橋

這天起床後，身上的紅印明顯退去了很多，身體也好像沒有之前那麼不舒服。這一天，お父さんとお母さん二人單獨帶了我外出，他們說整個 Homestay 裏也沒有帶我四周觀光，所以想藉這天多帶我看看大分縣有名的景點。但由於我在早餐後服了藥，精神狀態都不是很好，在整段前往湯布院的車程中都睡著了。待お母さん把我叫醒時，我們已到達了目的地。

湯布院是個很熱門的旅遊區，我們走著走著不斷聽到這裡夾雜住不同的語言，我甚至聽到十分熟悉的廣東話。お父さん更開玩笑道，這裏雖然是日本，但有一半以上的人都不是日本人。我們四處閒逛，之後就在一間賣团子汁的餐廳裏享用午飯。

然後，我們便出發往另一個景點—那就是九重夢大吊橋。我們在去的途中，お父さん是一邊拿著地圖，一邊駕駛車輛的，駕駛了一段時間後他也開始感覺疲倦了，於是便由お母さん接力。接著，我們在路上繞了很久也沒有找到對的方向，我想我們應該是迷路了，此時お父さん又再接手駕駛。其實お父さん為了帶我前往這兩個地方，已連續駕駛了三、四小時，即便是平常沉默寡言のお父さん也說自己累了，我看在眼裏其實心裏也清楚他們對我有多好，但同時我見他們為了我這樣勞累也有點於心不忍。

還好在向人問路後，終於抵達了大吊橋，お父さん決定留在車上，只有お母さん陪我前往那吊橋。原來那條吊橋是要收取入場費的，我們入場後一直向前走，那條吊橋是由金屬造的，與我之前在「沈墮の滝」看的木吊橋不一樣，九重夢大吊橋即使在風大的環境下，也不會劇烈地搖晃，十分穩固。我們把整條橋行完一遍後，又再掉頭行多一遍，果然兩次所留心看到的東西也不一樣，往遠處眺望，

除了有一片翠綠的山岡，還有好幾個「飛流直下三千尺」的瀑布，落到地面後就形成了河流。在出口處可以買到紀念照片，我便把我和お母さんの合照買下來送給她留為紀念。



湯布院的錦鯉



紀念相片

4/8 Day 14

再會

今天我很早就起了床，梳洗過後便到飯廳吃早飯。昨日お母さん曾問我還有甚麼東西想吃，我便回答我想吃奄列飯，沒想到，お母さん真的為我煮了奄列飯作早餐，還有我的名字在上面。我看到的時候真的既驚喜又感動，因為我們六時開始吃早飯，那麼お母さん想必是五時左右就起床為我預備，她就只是單純因為我一句說話，就辛苦地忙了一整個早上。

在我走的時候，お母さん還把那套「甚平」送給我，讓我帶回香港，我起初是婉拒的，因為我認為這份禮物太貴重了，但無論我怎麼推塘也好，他們仍堅持要我收下。在我臨起行時，お母さん和我握了握手，然後望著我叫我記得要再回來的時候，我看見她的淚水已在眼眶打轉。到我出發從家裏前往 JR 站的時候，望著家人的身影愈變愈小，我的心情真的很不捨，我捨不得住了十數天的房間，捨不得這個玩具堆積如山的客廳，我捨不得每天跳上汽車出發去玩的生活，更加捨不得這個家的每一位。

到了真的要分別的時候，我們學生拖著行李箱走到月台等待列車駛進，在月台的另一邊就是這兩星期內一直陪在我們身邊的家人，他們不斷對我們揮手，其中お父さん、ママさんとハル君也在其中。列車到站，我們走進車箱中，仍能透過玻璃窗看到對方。列車緩緩開動，口中所說的再見已不能傳達給對方，但大家在空中揮舞的手卻仍未停止，直到身影從視線裏消失。

我在由大分飛往東京的飛機上，終於受不住離別的傷感，每當我合上眼睛時，腦海就會泛起這兩

星期發生過的事，原本所有開心的記憶如今都變成了雙刃劍，通通都化為了失落的淚水，我就算把頭上仰，眼淚還是止不住從眼角落下，或許我真正傷心的原因並不是分離，而是不知道再有沒有機會與大家見面。



Short Summary:

わたしは今回のホームステイプログラムに参加して、本当によかったです。日本の文化を経験したり、親切なひとに会ったりしました。わたしはしょしょろしいと体が弱いだから、皆様にお世話になりました。本当にありがとうございました。わたしは大分県と犬飼町が大好きだから、いつか、必ず日本へ来て、また皆さんと一緒に遊ぼうよ。

This was the first time I came to Japan and also took the plane. Although I came across some difficulties in the process, such as failing to explain clearly why I came to Japan to the immigration officer at the airport and almost getting everyone late to catch the airport limousine, fortunately, I still managed to arrive at Oita safe and sound.

This homestay programme overall is an unforgettable and rewarding experience to me. Not only did I get the opportunity to gain exposure to Japanese culture through various activities including Tea Ceremony(茶道,さどう), Ikebana/ Flower Arrangement(華道,かどう), Zazen(座禪), etc., but I also integrated into the life of the local family, which is beyond my expectation.

I am very grateful that I could stay with the Tashima family. They were being very friendly and caring. Whenever I had trouble in expressing my thoughts in Japanese, they would always listen to me patiently and try to assist me during the conversation. Over the two weeks, I felt that I was fully accepted and welcomed, as if becoming a real member of this family. Also, throughout the entire trip, I was sick all the time. If not for Mrs. Tashima and everyone who took excellent care of me, I would not be able to enjoy and complete the whole programme in a delightful way. I truly appreciate and thank you for all the caring and support.

Personally speaking, one of the most memorable events definitely goes to visiting the “Gion Matsuri” (祇園祭). In Hong Kong, we can rarely see such a large-scale cultural activity, let alone participating in it. But this time, we could take part in the festival by dressing up in the local costume as well as having our hands on the parade vehicle. It is an exceptional experience because it allows me to closely examine on how and what Japanese do to preserve their cultural heritage, which perhaps can be drawn upon to Hong Kong with regard to cultural conservation.

As a student majoring in language, I am more interested in the cultural similarity/difference on the individual level, such as how people from different cultural backgrounds conceptualize an idea. For example, one night, I was having a chit-chat with the Tashima family while watching TV together in the living room. Mrs. Tashima got drowsy and slowly closed her eyes, leaning her head forward. I told them in Hong Kong we describe dozing off as “fishing” (釣魚, 魚釣り); while in exchange, they said that this is called “rowing a boat” (划船, 船を漕ぐ) in Japan. I immediately found this amusing and I realized that to understand one’s culture, communication with locals plays an equally important role. By communicating with others, we are at the same time sharing our cultural experiences.

I believe that after this two weeks, I have understood myself more and become a better person. I sincerely hope that someday I can visit Inukai Machi(犬飼町) and meet everyone once again.

CHAN TSUN HO 陳浚豪 (シュンゴウ)



「光陰似箭，日月如梭」，不經不覺這個大分縣犬飼町 Homestay 計劃已經結束快兩個月了，人類的惰性使我一直久久未能提筆詳細記錄這次難忘旅程的一點一滴。幸好有校方促使我重新翻開相片，回味在這旅程中的每一刻時光。驀然回首，現在再一次回憶當時的事，竟然出現了「這件事有那麼早發生嗎！？」的奇怪感覺。或許美好的回憶，永遠都會像昨天一般，深深刻印在我們的心中吧！

7月22日：出發

晨光乍現，當不少人仍在夢鄉中樂而忘返時，準備出門踏上這趟旅程。雖然這次並非我第一次港到外國，但畢竟是第一次到日本，更是第一次到心中難免忐忑不安，但又對這次得來不易的旅程場後，我立刻前往櫃檯辦理登機手續，並與已經到番。人齊了，拍過大合照後我們便一同進入離境大一大清早便出門，所以都還沒吃早餐。我們一行人響的肚子後，便登上飛機，早上十時四十分，飛機



我已經起床梳洗，乘坐飛機離開香港當地人的家寄住，充滿期待。到達機場的同伴寒暄一堂。由於大家都是治好了「咕咕」作準時出發。

在飛機上，我欣賞了之前大受歡迎的迪士尼動畫電影《Zootopia》，又看了看雜誌。好不容易抵達東京成田機場後，我們又要立刻趕去乘搭往來成田機場與羽田機場的穿梭巴士。到達羽田機場後，我們總算可以鬆一口氣，稍事休息。經過大約一小時半的飛行後，我們終於到達了大分機場。我還記得當時有人打趣說：「我地有半日以上都喺到 transit。」一到達機場大堂，看到是次 Homestay 的各位お父さん、お母さん以及部分家庭成員一字排開迎接我們，實在感到相當驚喜。拍過大合照



後，我們多個「家庭」便乘上小型旅遊巴到犬飼町。在車上，我們簡單地介紹了一下自己，與各位お父さん、お母さん互相了解。我和團長ケン都是在橋本さんの家寄住，而橋本さんは開書店的。與其他寄宿家庭不同，橋本さん並不是我們のお父さん而是お兄さん，他的父母才是我們のお父さんとお母さん。到達後，お母さん一邊用食物招待我們，一

邊了解關於我們的事。到達大分的第一天就這樣便結束了。

7月23日：滝、歓迎会

早上吃過早飯後，我和ケン便跟隨橋本さん一同前往ケニスの家。由於ケニスのお父さん岡本さん並沒有空，因此這天我們便和ケニス一起行動。橋本さん先帶我們去買日後穿著的「甚平」。然後帶了我們到「沈墮の滝」及「原尻の滝」參觀。兩個都是相當壯觀的瀑布，我實在不得不感歎大自然的不可思議。反觀香港，要在這個石屎森林中尋找一個小型瀑布都已經相當困難了，如此廣闊的瀑布更是天方夜譚。



在附近吃過午飯，隨便逛逛紀念品店後，我們便回去幫忙為歡迎會作準備。歡迎會在犬飼町商工會館舉行，所有寄宿家庭及是次 Homestay 計劃日本方面相關人士都有出席。也許是因為機會難得又值得高興，平日不沾酒的我也少有的喝了不少日本酒。歡迎會當然少不了表演環節，當地家庭表演了舞蹈 我們原本準備唱幾首歌 結果因為往年的學生都「dem beat」，寄宿家庭都想看「dem beat」，結果就半推半就地 dem 了幾個 beats。我上一次「dem beat」大概已經是入學迎新營的時候了吧？此外，我們也跟隨寄宿家庭一起唱了「翼をください」一歌。總之就是相當愉快的一天。



7月24日：日田祇園祭

這天我們很早便吃完早飯，前往犬飼集合，一同乘搭旅遊巴前往日田市參加當田祇園祭。最令人難以想像的是，我們並角色，而是作為祇園祭的參加者，親身參與我們和其他參加者一同合力把山鉾從若坂神社旁我日田祇園山鉾會館。雖然山鉾力推也使到我的手臂、肩頸相當酸痛，途變成「落湯雞」一般，但這實在是一個令回味的難得體驗！如果是普通的旅行，這的一件事。真的十分感謝各位お父さん、安排了如此一個與別不同的祭典！



町公民館與大家地的祭典——日非去擔當觀眾的與在祭典當中！宮神社推到隈八真的好重好重，用中還要被水弄得人畢生難忘、一再實在是沒法想像お母さん為我們



最後，我們在回程途中，在元気の駅稍事休息，又買了手信，也買了刨冰品嚐。回到犬飼町公民館後，去年本計劃的參加學生ルビー亦都來探望其「お父さん」和「お母さん」了。（然後之後的活動也一起參加了）這天真的是非常充實又有意義的一天。

7月25日：市長表敬訪問、華道、茶道

上午，我們一行人到了犬飼町的所在地——豐後大野市的市役所與市長見面。甚麼？竟然和一個城市的市長見面？光是這樣想已經覺得整件事太不可思議了。與市長見面後，我們在那兒聽了有

關大分豐後大野地質公園的講解，了解到整個大分縣除了我和ケン、ケニス之前跟隨橋本さん遊覽過的瀑布，還有很多值得一看的自然景觀，令我也想再多看看大分的自然環境。



在附近吃過午飯後，我們便返回犬飼町公民道教室。華道和茶道都是日本的傳統文化，實在男生穿上甚平，而女生則穿上比我們的甚平好看ましい……！）華道教室中，我們安靜地聆聽導師把花和葉插好。じゃんじゃん！自信作完成！而亦品嚐了和菓子，又嘗試了自行沖製抹茶。最意電視台職員來採訪！我們竟然要在日本上電視



館上華道教室及茶是難得的體驗。我們太多的浴衣……（羨師的指導，按照範本在茶道教室中，我們想不到的是竟然有了！



7月26日：神樂教室・方言教室

上午吃了早飯後，我們便到犬飼町公民館欣賞三重綜合高校神樂部學生的神樂表演。神樂是日本的傳統歌舞，以作納奉神明之用。作為一個傳統舞蹈，神樂與我們中華民族的京劇、粵劇等有異曲同工之妙，但有趣的是，這次神樂表演中表演者會和觀眾互動。我們要嘗試不讓扮演神明的表演者搶走「神木」，與之角力，十分有趣。其後，我們和這些高中生進行交流，一同進膳，又一起玩了一些遊戲，例如「だるまさんがころんだ」、閃避球等。（後來，我們才發現這天的交流被登上了當地報章，雖然只是一小篇幅。）



在這之後，我們便開始上方言教室，另一位ケンのお父さん田嶋さん教授了我們一些大分方言。例如「どげな」就是「どうですか」的意思；「しょしょろしい」即是「うるさい」；「あちい」就是「暑い」；「よだきい」可以解作「面倒くさい」或「きつい」等；「ちんぷんかんぷん」則是「分からない」的意思等等。雖然基本上只有九洲，甚至大分這一邊的居民才會使用，平常與其他日本人交談不太會用上，但學習一個地方的方言可以知道一些連大部分日本人都不知道的日語也是頗有趣的。

方言教室之後是自由活動的時間，回家後不久我便到家附近的地方閒逛，細看這個與香港截然不同的小鎮。

7月27日：料理教室



這天是料理教室，我們一行人大半天都在ユウキ和モモさんの家，也就是上尾さんの家中渡過。到達上尾さんの家後，我們便開始幫忙製作食物。由於

上尾さんの家有烤窯，我們可以用來烤薄餅、烤蔬菜、烤魚、烤肉等等。除此之外，我們還製作了可麗餅，雖然因為我們都不太懂如何包裹蛋皮，賣相不及平常在店舖買到的那種，但味道上卻非常不錯。上尾お母さんの朋友也來幫忙指導我們，還帶來了非常好吃的綠咖哩。由於食物太豐富，結果我們由還未到下午一時開始吃午餐，到差不多三時才勉強完食，真的吃到好飽好飽好飽……



旁晚我和團長ケン跟隨橋本さん到屋後的小食店與店主等人開會，是關於幾天後在屋後空地舉辦的夜市的，雖然我和ケン基本上說是只有聽罷了……在那兒我們認識了店主和神田さん等等，也品嚐了那兒的拉麵，十分好吃。

7月28日：大分市、大分銀行訪問、副知事表敬訪問

這天我們的行程並非在犬飼町，而是在大分家庭乘坐 JR 從犬飼駅出發，前往大分市。不燒，不能與我們同行。抵達後，我們先去拜訪 Homestay 計劃的大分銀行，亦在大分銀行的中品嚐了現時大分銀行與「My Melody」合作的



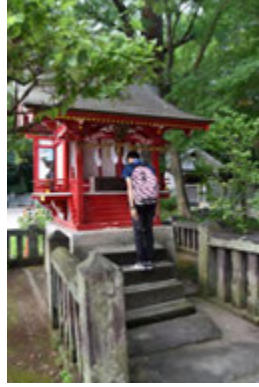
分市。早上我們幾過由於シチン發幫助籌辦是次「THE KIHEI CAFE」特別甜品。

之後，我們前往大分縣廳，拜訪大分縣的拜訪副知事？市長的之後居然是副知事！？那是會拜訪知事和首相？（笑）在大分縣廳吃了我們便稍事休息。此時，シチン來到和我們匯之時，實在是相當緊張，對方可是個大人物耶，介紹時我們還是很順利地完成了。最後當然是少不了大合照，這次大概是我有生以來試過跟地位最高的人合照了。

副知事……唔？麼往後幾年豈不自助餐的午飯後，合。與副知事見面可幸的是自我介



在這之後是自由活動的時間，各位お父さんとお母さん先回犬飼町，而シチン因為仍未病癒，所以亦一同回去休息了。剩下的女士們去逛街購物，我們男生就去古城、神社參觀。後來我獨自一人前往大分縣立美術館，不過可惜的是到達時已經臨近閉館時間，所以也沒怎麼樣參觀。最後，我與其他男生匯合，一同乘坐電車返回犬飼町，結束這天的行程。



7月29日：農業体験地、ソーメン流し、乗馬教室

大清早我們便前往大野町の農地體驗當地人耕作，在溫室中幫忙採摘日本料理中常用的紫蘇葉。採摘紫蘇葉要選擇大小適中的葉片才可以摘下，太大或太小都不可以。採摘完紫蘇葉後，我們還幫忙進行包裝的工作。



體驗完當地的農業活動後，我們便到田嶋さんの家。這天的午餐是冰冷的素麵，雖然是叫「ソーメン流し」，不過我們的素麵是直接裝在大盆中的，並沒有像我們常見的放在竹之類製成的坑道上往下滑。另外，上午採摘的紫蘇葉亦都有拿來佐餐，不過說實話，我其實並不太喜歡紫蘇葉的味道，所以並沒有怎麼把這些葉加到素麵一起吃。之後，我們學生多人和田嶋さんの孫兒和孫女一起到田嶋さん家前的河川遊玩。



因為有別的事情要辦，我和團長ケン先跟隨橋本さん離開。之後我們帶著飲品到三重町大原的乘馬教室與其他人匯合。由於我以前曾經騎過馬，所以對此亦頗有自信的，雖然其實還是坐在馬上讓別人牽著馬走一圈罷了。（笑）不過在日本騎馬，也還是第一次呢！



7月30日：サロン（郷土料理）、座禪教室、BBS 交流、商店街夜市

早上我們到了柴北上公民館體驗鄉土料理「だんご汁」的製作。先把麵團搓好，再把麵團捏成一個個小麵團，最後把這些小麵團拉長拉薄，放進鍋中煮熟就可以了。別以為整個步驟好簡單，事實並非如此！要把又長又薄的「麵片」撕開成兩條均勻的部分其實相當困難！一不小心撕到中間就會斷開，然後「麵片」又會黏成一團，便要重新做過了！好不容易做好了，雖然賣相就不太好看，但味道還是不錯的。然後，父母們拿出一箱手鈴讓我們練習，因為我們將會於歡送會中表演用手鈴演奏樂曲。



午飯過後由於距離座禪教室還有一點時間，我們一行人先到ユキ和リビー的家，也就是羽田野さんの家，稍作休息，並且準備晚上商店街夜市販賣用的「水搖搖」。結果是一個愉快的玩水時間(笑)，幾乎所有人都被弄濕了(笑)。

之後是座禪教室，我們徒步到距離羽田野さんの家不遠的大聖禪寺。禪寺的黑木さん為我們解釋何謂「座禪」，並示範了正確的座禪姿勢。原來正確的座禪並非簡單的盤腳而坐，而是要把足部放在大腿上的。雖然黑木さん說做不到的話可以簡單盤起雙腿便可，不過我還是按照正確的坐法把足部放在大腿上，雖然有點兒勉強(笑)。整個座禪維持大約十五分鐘，結果腿都麻痺了，好像不是自己的！座禪教室之後是 BBS 交流，我們聽罷講解後，便和其他專門學校的學生一邊進食一邊談天。雖然只有很短的時間，但也談得相當愉快。而這一天，電視台又來了採訪，結果我們又再一次上電視了。(笑)



傍晚，我們一行人返回小鎮中參加商店街的夜市，地點是我和ケン家後的空地。我和ケン跟隨橋本さん向在場的大分大学學生打招呼，並向他們介紹中大。這是的第一次參與日本的夜市，雖然並沒有想像中般熱鬧，但也是一次相當難得的體驗。在書店中開電腦班的通戶先生還免費讓我和ケン嘗試撈金魚呢！雖然一尾都沒有成功撈到過就是了。（笑）可能因為太高興，其他人都好像喝了不少，最早不敵醉魔的オオカミ還自稱オオサケ（大酒），大家都弄出不少笑話。（笑）

7月31日：牧ノ戸峠、九重夢大吊橋、滝、湯布院

這天由於橋本さん沒空，因此我和ケン跟隨ケニスの父母及ユウキ、モモのお母さん一起出行。我們先開車去了阿蘇附近一帶，中間短暫地在熊本縣逗留了一會。（笑）之後我們登上「阿蘇くじゅう国立公園」的「牧ノ戸峠」，在中間一個小亭休息，欣賞大自然的美景。然後我們去了「九重夢大吊橋」，可是我萬萬想不到的是原來要花錢買票才可以經過吊橋，但更意料之外的是，剛好當天是免費遊覽的最後一天。おー！超ラッキー！橋上人山人海，不論是本地遊客還是海外遊客都很多。吊橋又長又大，風吹過會微微擺動，說完全不害怕大概都是騙人的，不過看到的景色真的非常美麗。過橋後，我們男生到了附近的白鳥神社參觀，不久後便原路折返了。



吃過午飯，我們欣賞了餐廳旁的「天狗の滝」，之後便開車到溫泉之町湯布院。雖然是溫泉之町，不過我們並沒有去浸溫泉，而是在街上逛逛就回去了。

8月1日：企業見学（成美）・大分市

這天是企業參觀，上午我們到了豐後大野加工所參觀一家名為「成美」的食品公司工場，主要製作意大利粉用等西式湯底的產品。負責人岩切さんは曾獲獎的女企業家。而在午飯的時候，我們

有機會品嚐了用該公司出品的產品所製成的意大街粉，確實不錯。



回到家後，我和ケン稍作休息，便乘坐橋本さんの車到大分市。因為之前從大分市回來的時候ケン是用 IC 卡付車費的，但由於犬飼駅內並沒有 IC 卡用的閘口，所以其實是坐了「霸王車」(笑)，因此便特意再去大分駅用現金令車費。另外，我們亦順便把之前忘記送給大分銀行相關人士的茶葉送過了去。其後我們在大分駅上的商場逛了逛，再到橋本さん推薦的壽司店「水天」吃了一個豐富的晚餐後便回去了。

8月2日：お別れ会

「光陰似箭，日月如梭。」不經不覺便已經到了歡送會的日子。

由於ケン不久前在大阪的另一個作章魚燒，而剛好橋本さんの家中有時我們便在店中製作章魚燒作為午他們のお母さん此時來到書店，也讓製成品。之後我們幫助お母さん準備食物。



交流活動中曾經製章魚燒機，因此中午餐。ユウキ、モモ和他們品嚐了我們的傍晚帶去歡送會的

傍晚時分，我們各家以及一些相關人士都去到犬飼町商工會館出席歡送會。由於我們學生需要分享對於是次 Homestay 的感想，因此我們大家都在「臨急抱佛腳」。(笑) 宴會開始後我們一邊進食，一邊逐家逐戶走到台前分享自己的感想。之後我們又應各寄宿家庭要求再一次「dem beat」，又表演用手鈴演奏「さくら」等樂曲，還一起高歌了一曲出發前就準備好的「ひまわりの約束」以及歡迎會時唱過的「翼をください」。後來我們又教在場人士一起跳大學迎新營時「Camp Fire」會跳的「YMCA」。途中不覺寄住田嶋さん家的ケン因為前一天浸溫泉後出現皮膚敏感的症狀，需要先行離開去接受診治。和歡迎會時一樣，我也喝了不少平日不會喝的酒，真是非常高興的一天。

8月3日：轟橋、出会橋、別府温泉、家庭ディナー

不經不覺便已經到了這次 Homestay 計劃在犬飼町最後的一天了，實在是有點不太捨得。上午我和ケン跟隨橋本さん先去把貨物送給客人，然後到了岡本さんの家迎接ケニス。由於ケニスのお父さん岡本さん也沒有空，因此我們便再次動。我們先乘坐橋本さんの車到轟橋和出賞該處的瀑布，然後我們便前往以溫泉聞雖然「男湯」並不大，但都有數個不同種無一遺漏全部一一體驗了。我們浸了一段便去享用「已經不是午餐」的午餐。(笑) 利用溫泉蒸氣製成的溫泉料理，很好吃。



和ケニス一起行會橋，又到橋下著名的別府浸溫泉。類的浴池，我當然不是很長的時間，這些食物全都是

填飽了肚子後，我們便起程返回犬飼町。傍晚時分，我們一家前往附近的一家餐廳享受我們在犬飼町「最後的晚餐」。因為我在家附近的一所和菓子店選購手信而稍微耽誤了時間，真的非常抱歉！這次除了我們「五口子」，橋本さんの姪兒和姪女都來了，而後來橋本さんの妹妹下班後也來了，真的名符其實是一次「家庭聚餐」。(笑) 這一頓飯真的非常非常非常豐富，我都飽到幾乎不能再吃了……



8月4日：別れ

這是我們在犬飼町最後的一個早上，我們全部人都很早便起了床。寄宿家庭的父母們都來到犬飼駅為我們送行。リビー則先暫時留在犬飼町，因為她較晚一點的時間才出發。我們站在列車月台上向過去二星期都在照顧我們的各位お父さんとお母さん道別，準備踏上各自的旅途。雖然只是一段很短的時間，但我感覺自己好像已經成為了這個小鎮的其中一分子一樣。將來有機會，我們一定會再來的！

Short Summary:

Time flies so fast. From the end of this 2-week homestay program to this moment, it was already nearly two months. With no doubt, this program was a very precious experience to all of us, the participants. I am sure that we would never forget what we tried, what we experienced, and what we felt in this short period of only 2 weeks. This should be one of our best memories in our whole lives.

We have experienced a lot of things, learnt a lot of new knowledge in this 2-week homestay program. To me, the most unforgettable experience was participating in the Hida Gion Matsuri. It is because this was a very different experience from those what the other people visiting Japan can have. If we did not join this homestay program but simply went on a trip visiting Japan, I am very sure that we would never have such an experience as we did in this program. It was totally unimaginable that we could participate in the event not simply being the audience, but also the participants that contributed to the event. We helped the other participants pulling and pushing the Yamaboko from one place to another. Although it was very difficult to do so since the Yamaboko was very heavy for us to move, it was the most precious experience to me in this event. If we were just the audience, we would never understand the happiness after we accomplished our task. I really thank our host families a lot for this.

Besides the Hida Gion Matsuri, we also experienced other Japanese traditional culture within the period of this homestay program. We wore the traditional Japanese clothes, Jinbei for males and Yukata for females. We were given an opportunity to learn Kadou and Sadou. In the Kadou lecture, we made our own floral design according the sample of the Kadou teacher. It seemed to be simple but in fact it was not. How to make the design looks good was quite difficult. In the Sadou lecture, we also tried making Matcha by our own. It tastes very good as it was our own Matcha. Furthermore, we watched the Kagura performance as well as interacting with those high school performers. We also tried Zazen and learnt some dialect of Oita. It was not possible for us to do all these in an ordinary trip, but in this homestay program. All these experiences were very precious memories to us.

Apart from the activities we attended, we must give our honest thanks to our Otou-sans and Okaa-sans. We originally did not know each other before this homestay program, but they still treated us very nice and took care of all of us. When Sichin and Ken were sick, they also took them to the clinic. We were not living in Japan in the past so it is unavoidable that there would be cultural differences between us and the host families. Fortunately, our Otou-sans and Okaa-sans were very patient when we made mistakes. Otou-san, Okaa-san, mina-san, thank you very much! See you again!

CHENG YU HEII 鄭裕熙 (ユウキ)



7月22日

その日は出発の日でした。私たちは朝八時に空港で集まりました、日本研究学科の先生が最後に注意事項を説明してくれました。そのあと、楽しみの心情を持って日本へいきました。四時間が過ぎて、東京に到着しました。羽田空港で WHATSAPP でホームステイ家庭たちが大分空港へ行って来る写真をもらっていた、そのとき、胸がいっぱいになった、大分へ行く道中、挨拶の言葉を考えたり、練習したり、私たちはとても緊張しました。

九時ごろ、大分に着陸しました。到着区の外、ホームステイ家庭たちは喜ばしくて、バナーを張って手を振って、私たちを迎えてくれました。顔合わせの瞬間、緊張の気持ちが消えました。簡単な挨拶をした、そして、バスに乗って犬飼町へいきました。

バスの中に、ホームステイ家庭の皆さんが先に自己紹介をしていました、仕事や、趣味や、家のタイプなど。橋本さんがわたしたちに日程を知らせしました。そのあと、家族成員と一緒に自由に交流しました。香港の名所を紹介したり、日本のめしのぶんかをおしえてくれたりでした。

二時間が過ぎた、犬飼町の公民館につきました。そして、皆べつべつに自分の家族と家に帰ります。

私の家族、家、二週間の暮らしと日常

その二週間、僕ともも君は上尾家に暮らしていました。お母さんとお父さんはとても優しいです。二人は仕事がちょっと忙しから、よく家にいない、家にハイテク、便利な電気がいっぱいある、例えば皿洗い機や自動吸塵機などです。

お母さんは老人施設の看護にしています、57歳でも、僕らは全然感じえない、心境と格好は若者のみたい、素敵でした。お母さんの趣味は華道と園芸です。毎日、飾る用の盆栽を作っていました、使かれた花は全てお母さん自分で植えます。例えば向日葵とか、色々なお菊とか、ローズとか、圃は美しいです。

花の以外、たくさん種類の野菜を植えます。母さんは「家族の皆さんに安全、健康な野菜を食べさせるために、苦労があるのに、野菜と果物をいっぱい栽培する」とよく言っています。ジャムを作りのブルーベリーとか、朝ごはんのサラダの材料、きゅうり、トマト、玉ねぎとが、大量なじゃが芋、スイカ、なす、栗、キノコ、ピーマとか。毎朝、お母さんと一緒に畑に採りに行っていました。その自給自足の生活はとても楽しみです。

お父さんは九州電力の技師です。63歳のお父さんはアウデオ、音響機器の研究に興味があ

る。父さんはプロと高い音響機器がたくさん擁します、歓迎会と歓送会するとき、家から一セットのプロな音響機器を出すことができました、凄いでした。

その以外、炭を作りと使いも気乗ります。家の庭に窯があります。毎年の冬、父さんは山へ、木を伐って柴刈りに行く。木の水分が蒸発するために、その薪はまず3年を置いておきます。そして、家の近い炭窯に入れて焼いて、その薪が炭になれます。その薪はキノコを植えることができます。炭は窯に焼いて料理を作りと冬の時、部屋を暖めるために、暖炉に炭を燃やります。

僕の家は山の嶽に建って、四つのハウスがある、とても大きいです。別々の建物は違い用があります。一つがお風呂と音響機器の倉庫です、主建物に僕らの部屋とか、台所とか、リビングルームとかがあります。母さんと父さんは別の建物に寝ます、その建物は二階がある、二階には古く歴史がある本と漫画がいっぱいあります。最後は炭と農用機器の倉庫です。畑は2頃ぐらいです。いろいろな野菜と花が育っています。父さんは家の周りに果樹を植えました、栗や、みかんや、大分の名物カボスや。都市の香港からの僕ら、畑と果樹を見えることがあまいありませんので、随分興奮です。

家の周りは賑やかではありません。大体全ては畑、米の田と森です。最寄りのスーパーが五キロ外、車でトンネルを二つ通過して、川に立つ橋を二つ渡って、八分ぐらい町に到着して、結構遠いです。だから、毎次スーパーへ買い物に行ったら、食べ物とか清潔用品とかを必ずたくさん買います。

毎朝、僕ともも君は五時半に起きました。寝坊をすることはありませんでした。まずはふとんを折り畳んで収納して部屋を片付けしました、そして、時々畑で朝ごはん野菜を取って、灌漑しました。

六時半ごろ、のんびりで朝ごはんを準備しました。母さんは日本家庭料理の作り方と技巧をたくさん教えてくれました、例えば味噌の使い方、漬物の作り方、日本料理の基本など。僕らは毎日手伝います、よく練習できましたから、今、料理を作りがもっと上手になりました。香港に帰ったあと、家族に日本料理を作ってあげられました。

七時半ごろ、父さんは仕事へ行くに出かけました。ホームステイ交流団のプログラムはよく十時ごろに始まりました。その前は家事労働の時間でした。先ず、朝ごはんに使った皿、箸、杯を洗いました、次は自動吸塵機によるへやとリビングルームのたたみを清掃しました、時々畑に除草しました。忙しくても、母さんを手伝いできるから、僕らもよく褒められました、本当に楽しかった、充実でした。

十時から、プログラム始まりました。母さんは月、金曜日に働いています。休みの日に母さんは必ず僕らと一緒にプログラムは参加しました。夕方に、仕事が終わって、父さんはよく車で迎えて家へ帰りました。

7月23日

この日の夕方に歓迎会があるから、朝から料理の準備をしてなっていました。先ず、どんな皿を作りたいのを相談して決まって、不足の食材を買いに三重町の大きなスーパーへ行きました。食材以外、甚平を買いました。その甚平は華道教室、茶道教室と夜市に着るつもりでした。予定は生姜焼きと日本野菜鍋でした。作り方はとてもやさしくても、おいしい日本家常料理でした。母さんは一步一步作り方を教えてくれました。生姜焼きは、豚肉に生姜粉を付いて五分を待って、フライパンに煎りました。日本野菜鍋は、いろいろな野菜も使えます、鰹節を煮って出汁を作る、そして、野菜、茄子、ピーマ、ネギなんてをいれて、日本野菜鍋がなりました。食う時、鰹醤油

またはカボス酢をいれて、日本風が感じえました。

料理の準備ながら、もも君はお父さんを手伝ってあげて、倉庫からオーディオの設備を出しました。6時、皆一緒に食べ物とオーディオの設備を歓迎会会場へ運んでいきました。

7時、全部の家も来た。パーティーが始まりました。犬飼町婦人会のお母さんたちと子供たちは踊りを演じてくれました、素晴らしいでした。中文大学のわたしたちはDEM-BEATを演じました。皆も楽しいそう、わたしたちは嬉しいでした。歓迎会にたくさん美味しい料理を食べた、いっぱい酒を飲りました。愉快的な夜でした。

7月24日

この日は日田へ行った、最初は、祇園祭を実は参加ができません、山鉦を押すことができた、普通に、外国人が参加することはあま大変興奮でした。

山鉦の高さは十メートル、重さは5トンで話、物語と歴史の人物が山鉦にたくさんかこの祭りはこのプログラムに忘れない、最



見にだけ行くと思います。きました。大変興奮でし

りできませんので、だからす、綺麗な伝統の飾り、神

けました。高な経験です

7月25日

わたしたちは、三重の豊後大野市市役所へ市長と会いに参りました、犬飼国際交流会の田嶋が交流会の成就を報告致しました。わたしたちは自己紹介を致しました。そして、市長さんはわたしたちにようこそ、日本に滞在の時間が気を付ける言葉とおっしゃいました。

そのあと、犬飼公民館へ戻りました、甚平を替えて、華道、茶道教室に華道と茶道を体験しました。よい文化体験でした。



7月26日

三重工業高校の神楽部の学生館に神楽を演じてくれました、素晴らしいでした、一番した。神楽の踊り子はわたしを奪います、面白いでした。も凄いですが、彼らは強いでした。そして、学生さんたちと一緒に喋りました。彼らは親切でし



さんたちは犬飼公民た。四曲が演じまし印象深い曲は柴引でたちから本物長い柴楽士の学生さんたちた。

に昼ご飯を食べて、た。昼ご飯あと、ド

た。

7月27日

この日は料理教室でした、皆さんは僕らの家に炭窯を使って、ピザ、野菜焼き、タイやきとを作りました。自分でピザを作ることは始めです。コムギコから生地が生じて、野菜、ベーコン、チーズが付きました。炭窯に焼いて、味はいいでした。炭窯を使ったことがありませんから、わたしたちがビックリしました、嬉しい饗宴でした。

7月28日

9時に、わたしたちは犬飼駅に集まりました。JRで大分市へ行きました。大分で大分銀行の支所を見学しました、その支所全ての壁、飾りはMELODYです、とてもかわいかったです。支所の中、MELODY喫茶店がある、MELODY造りのアイスクリームを食うながら、銀行の職員と喋りました、彼らの仕事をもっと理解しました。

次、副県知事と会うに県庁へ参ります。知事は大分の経済環境、産業、名所を紹介してくださいました。会いの時、副県知事は優しいから、わたしたちはあまり緊張ではありません。この会いはゆういぎです。

3時ごろ、大分の散策が初めました、大分城、春日神社に見物しました。

7月29日

朝、大葉の畑に大葉を採って、パッケージする農業体験をしました。農家はいつも大変です、もっともっと尊敬しました

昼、田嶋さんの家に流水麺を食いました。涼しいでした

7月30日

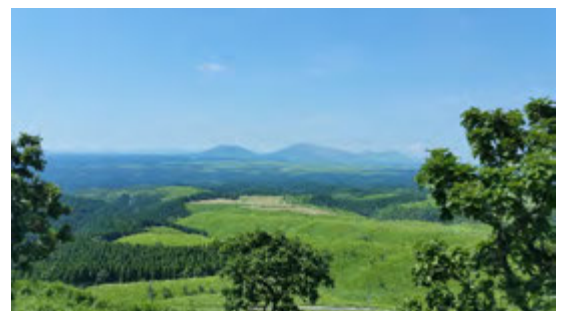
朝、柴北公民館に郷土料理を習いました。大分名物団子汁を作りました。

昼、大聖禅寺に座禅を体験しました、座禅の時、心が平静になりました。面白いでした。

夕方に、BBSの学生とBBQをしました。肉を食ったり、喋ったり、ビール、酒を飲んだりでした。とてもとても愉快です。

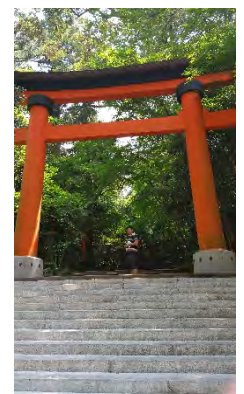
7月31日

ケニスの家庭、ケン、ベンソン、母さんと一緒に九重連山へ行きました。阿蘇山も見ました。次は大分観光名所の九重夢大吊橋へ見物しました。吊橋は高い、壮麗です。



8月3日

母さんと父さんが僕か神社、寺を大好き知って、だから僕らを宇佐神宮と両子寺へ連れて行きました。宇佐神宮は大分に有名な神社です、参道は壮麗、綺麗でした。両子寺もとても美しいです。



8月4日

さよならの日、最後、わたしたちはJRの乗り場に手を振って、犬飼の皆さんと告別しました。皆、悲しくて、涙が出た。

BYEBYE-大好きな犬飼町。

Short Summary:

In this program, we lived in a local Japanese family for 2 weeks, this is a meaningful program, I have intensive training of my Japanese language, I learn many new way of expression, vocabulary and slang that I cannot learn on a textbook or regular Japanese class.

Also since we have to live together, I learnt a lot of important Japanese culture such as table manner, manner when visiting other home, politeness when shopping which are great treasure for me since I have planned to study and working in japan in the near future.

In the program, family has planned and held many class for us. Such as cooking class of Japanese cuisine, horse-riding class, zazen class, Hanadou class and Chadou class. We have experienced a lot.

Oita is a good place, many rivers, natural landscapes, people are friendly and nice. Oita's Bugoono city has set up a Geo-park, Geo-park include beautiful waterfall, cliff and stones. Oita is a good place to go.

After the trip, I can feel that my Japanese has a really great enhancement, also my cooking skill was improved. I help mom to prepare meals every day. I learnt how to make many kind of Japanese dishes, and many technique for cooking Japanese dishes. Now I can cook for my family in Hong Kong.

My home in oita is very big. It composed with 4 buildings which contain dock of agriculture utensil, bathroom, dock of audio equipment, main-building contains sitting room, kitchen and our room. Outside, there are 2hc of field, mom has cultivated a lot of vegetable and flower there such as eggplant, pepper, cucumber, and a lot of berry. Every morning, we go there and pick some vegetable to prepare for the breakfast.

Mom and dad always bring me to sightseeing, they knew I love shrine and temple, so they brought me to those places frequently, also the waterfalls in the Geo-park which is spectacular. The time with them is unforgettable, I will keep send letter to mom and dad and try to visit them as soon as possible.

This is a good trip, teammate are nice and friendly, I enjoy the time of learning and playing with them.

HENG HUI HSIN 成卉馨 (リビー)



Day-0 21/7

在出發日本前夕，便開始密鑼緊鼓為素未謀面的お父さん、お母さん準備小禮物——手工鳳梨酥，希望他們會喜歡這份小心意。雖然為他們努力了一整天，感到非常疲倦，但卻因為期待翌日的來臨而緊張得久久不能進睡。

Day-1 22/7

斷斷續續睡了數小時，在七時許起床，趕緊出門與其他參加者集合前往日本。在飛機上，我們拼命掙扎，努力惡補不入流的日語。轉眼間，便踏進了日本國土；我們比手畫腳向路人問津，幸好最終也順利從成田機場坐車到羽田機場。在前往大分的飛機上，忐忑不安的心情又在一湧而上。究竟お父さん是一個怎樣的人？他可以明白我的幼稚園學生也不如的日語嗎？我的腦海中浮現了千千萬萬個問題。

甫踏出大分機場海關檢查站，お父さん便一眼把我認出來；立即拿來手機跟我拍照留念。倉猝拍過幾張團體照後，我們一行二、三十人便擠上了小巴前往犬飼町。沿途路上，お父さん們費盡心思跟我們打會話題匣子；儘管那時候已經是晚上十一時許，他們仍然熱情地向我們介紹接下來十幾天的活動。

踏進羽田野宅大門，又是另一番驚喜！お母さん特意準備了一桌そうめんとおにぎり。那一頓飯，正式為這十四天增肥之旅打開序幕。

Day-2 23/7

一覺醒來，吃過豐富的傳統日式早餐後，便跟隨お父さん、お母さん到大分的大型超市購買材料，準備晚上的歡迎會。我們花了一整個下午，製作了幾盤茄子料理、黑糖蒸糕和肉丸。

在我心中，這一晚可算是整個大分 Homestay Program 中最深刻的一夜。歡迎會的重頭戲——日本舞踊——每一個動作也歷歷在目；お父さん、お母さんが在排舞老師的指導下，投入地跳出精彩的表演。他們的一舉一動也深深地烙印在的的腦海中。

那一夜，亦能完美體現日本女性賢良淑德的一面。會長田嶋先生宣傳正式開始大食會後，お母さん們立即動身斟茶遞水，準備祝酒。除此以外，她們精心炮製的美食也讓我大開眼界。那是一頓非一般的大食會——頹廢的菠蘿腸仔被換上了精緻のお菓子和可口的炸雞。



Day-3 24/7

這天，我們有幸能夠參與可遇不可求的日田祇園祭。我們榮幸地獲「川原町」邀請，換上衣服、扎起頭巾，一同巡行。在巡遊之先，我們先在神社內喝了杯日本酒「暖身」，並向川原町壯男們自我介紹和稍作交流。一眾魁梧健碩的男士隨即推動重五噸的「山鉾」在市內行走一週。雖然天氣極度炎熱，但我們還是樂此不疲；小朋友們沿途堅守崗位，不斷呼籲民眾踴躍捐款；沿路途人不斷潑水打氣；最終差不多花了兩個小時，我們終於完成整個「山鉾巡行」活動。



Day-4 25/7

「淑女教室」——先是華道教室，再是茶道教室。

首先，お母さん們熟練地為我們換上浴衣，整理頭飾；倘若我們不開口說話，真的可魚目混珠，假裝日本人。然後便正式開始華道教室；我們要臨摹老師的傑作，與富有生命的花朵對話，再小心翼翼地把它們一枝枝地插在釘板上。接踵而來的是一節精簡的茶道課。我們要有儀態的、腰背挺直、雙腿互疊的坐在「畳」上；品茶講求細節，每個步驟也不可遺留。



一天簡短的課堂果然不足夠讓我深切的了解日本這些傳統技藝——過了幾天便幾乎把所有東西給忘掉了。唯一讓我銘記於心的，就是坐在「畳」上的「辛酸」。

Day-5 26/7

顧名思義，「交流團」的重點就是「交流」。除了跟寄宿家庭相處外，我們亦有幸跟大分的中學生、大學生聊天玩樂。這天，三重綜合高校神樂部的學生為我們表演了一場精彩的神樂表演。最後一幕更牽起全場氣氛至高峰，與「神明」向我們搶奪象徵「福」的樹葉（如果沒有理解錯誤的話）。緊接著神樂表演，他們更即席教授了簡單的敲擊樂技巧，讓我們真正地體驗「太鼓之達人」的樂趣。一起吃過便當後，為了更進一步的認識對方，我們一起玩了幾場「破冰遊戲」——「出前一丁」。熱身過後，我們再上演了一場「港日大戰」，在閃避球場上一決高下。結果，神樂部部員佔盡主場優勢，輕鬆擊敗實力非凡的中大精英。當然，正所謂「友誼第一，比賽第二」；球技切磋最大得着，還是彼此的互動。



Day-6 27/7

一踏進上尾先生家門，撲鼻而來就是一陣陣濃烈的煙薰味道——上尾太太為我們準備古法的爐灶，留待之後烤製美食。我們十個小孩花了大半天製作 pizza、可麗餅、燒烤拼盤等食材；同一時間，お母さん們也全神貫注地烹調泰式咖哩。

等待食物烤焗期間，我們跟著上尾先生的兒子們ユウキ和モモ到上尾先生的農天採摘藍莓、紅莓。在香港，幾何有這些走向大自然的機會？莫說採水果，連到郊外走走的機會也少之有少！

經過數小時的搏鬥，pizza 終於出爐，意味著大食會正式開始。佳餚配美酒，簡直是一生一大樂事；雖然天氣酷熱，但也無減我們的興致。可惜的是，お父さんとお母さん因為要工作而未能參與其中；只好外帶幾件烤魚彌補他們的缺席。



Day-7 28/7

這天有幸能參觀大分銀行，和品嚐她們的芭菲。日本的商業環境顯然跟香港的不同；大分銀行為了吸引顧客，特意與 Sanrio 合作推出 Melody 系列的產品，嘗試形造「見 Melody 如見大分銀行」的宣傳效果。大概這是因為日本的銀行比較多，銀行之間的競爭比香港劇烈所致吧！幸必論原因為何，當天所看到的宣傳品很是吸引，值得借鑑。

參觀過後，與其他 Homestay 寶寶稍在大分市內閒逛。意想不到，お父さんとお母さん竟私下在這段時間偷偷買お土産給我和 Yuki；然後又帶我們到「焼き鳥まるちゃん」吃了一頓豐富的串燒。他們對我們的愛戴，實在使我們感到有點難為情。

Day-8 29/7

早上，我們先到得丸先生經營的「モアライフ」農場採摘紫蘇葉，然後再到工場裏包裝。原來紫蘇收成也大有學問，葉子不能太大也不能太小，而且尾端要微蜷……幸得得丸先生指點，才了解這些奧秘。我們遂把葉子每十塊疊成一疊放進膠袋封好，再交給得丸先生處理。當然，我們也不忘帶些新鮮採摘的紫蘇葉回家。

接下來，我們到田嶋先生家享用流水麵。兩大盤冰水浸泡著素麵，吸引著小朋友們的注目，他們趁著沒有人理會，便偷偷地用手攪拌，盡顯童真。到了正式開始享用午餐之時，各家各戶也不約而同地拿出自家製愛心飯團，和燉肉伴著流水麵吃。

吃過午飯，我們十個小伙子帶著田嶋家的小孩子到河邊撈魚；或者說，我們十人跟著小朋友到河邊撈魚會比較準確。他們幾個小孩幹勁十足，一馬當先跑到河裏；拿著魚網和盤子，在水裏猛烈地撈。我們只好從旁保護他們，避免發生意外。不知不覺，我們便在河邊恍了一整個下午。

お母さん當晚便立即製作紫蘇天婦羅讓我們品嚐品嚐。相比其他天婦羅，紫藤天婦羅更講求廚師的烹調技巧——一不留意便會燒焦。當然，お母さん經驗豐富，一塊塊金黃色的紫蘇天婦羅呈現眼前。

Day-9 30/7

早上，我們到柴北村公所裏上了一課鄉土料理教室。お母さん們耐心地教導我們製作手握飯團和大分的鄉土料理「団子汁」。在等待麵團發酵的時候，我們抓緊時間練習手鈴，打算待會表演日本傳統歌謠，以答謝お父さんとお母さん連日來的照顧。我們同心協力，不消十數分鐘，便練好手鈴表演。然後我們又走到廚房裏繼續課堂，製作団子汁和飯團。吃過我們自己製作的鄉土料理後，我們便開始大合奏；有驚無險，總算是完成了表演。

然後我們趕緊回到我的家製作水彈搖搖。看似簡單的水彈搖搖原來也不容易製作；我們經過幾番波折——被噴到一整身都是水——才成功製作八十多個搖搖，準備於當晚的夜市販賣。

之後我們又匆忙地走到鄰近的「大聖寺」體驗座禪。在三十幾度高溫下，我們坐在寺內一發不語，集中精神冥想；雖然我們只是做了十五分鐘，但當中的辛酸卻是不得要領，感覺像是做了整整一小時之久。像座禪老師所說，我們總覺得痛苦的日子特別長久；快樂的時間特別短。或許我還要一些歷練，才能像老師一樣看透人生。

接著我們又到附近的草地與 BBS 學生席地而坐。日本學生很是健談，瞬間便和我們打開無盡的話題。我們邊吃燒肉邊喝酒，聊聊天，便日落西山了。我們倉猝地跟他們道別後，便到夜市中協助販售口搖和推廣香港、和介紹中文大學。



Day-10 31/7

這天是第一個家庭日——お父さんとお母さん帶我們到出合橋、轟橋和原尻瀑布觀光。相比起人為建築，我更喜愛自然風光。這裏實在使人心曠神怡，舉目四望，整而有序的樹林即進入眼簾。然後我們又到稻積鍾乳洞去。鍾乳洞位於地下的關係，氣溫只有大約十六度。在這涼快的環境繞了一圈，精神加倍！

剛好當天適逢豐後犬飼天満社の「参百年祭」，我和 Yuki 有幸入內祈福，親身體驗祭祀儀式；過程十分講究，步進神社時有既定的步法和步數等等。

參加祭典後，我們回家製作焼きそば，跟お父さんとお母さん暢飲一番！現在回想當晚在屋外炒麵



的情景，還是歷歷在目。

Day-11 1/8

早上我們到食品公司「成美」作短暫參觀；隨即到村公所享用該公司的美食。想不到即食食品公司不僅生產主食，還會製作沙律和甜品。很感激成美公司讓我們到工廠大開眼界和品嚐美食。

お父さん因為知道我的朋友那時候在九重夢大橋附近的咖啡店打工的原故，便決意要帶我到那裡與朋友聚頭。當時很時感動！因此在午餐後，我們便出發到九重夢大橋那裏去。

在大橋上，我完全不敢「輕舉妄動」，畢竟九重夢大橋是全日本最高的架橋。好不容易，我終於有這個盡頭走到那個盡頭；又從那個盡頭走向這個盡頭。然後，我們再開車到咖啡店跟我朋友會面。

Day-12 2/8

交流團步入尾聲，早上遊覽過宇佐神宮和中津城後，便購買材料準備晚上的送別會。在送別會中，我們每個家庭輪流發表感言，お父さんとお母さんの每一句說話我也銘記在心！我們十人特意在送別會上再次送上手鈴表演和 camp fire。跳著跳著，想不到大家也不知不覺地參與其中，最後竟然全場所有人也一起共舞！

這晚過後，大家也份外地珍惜在大分剩下的光陰。



Day 13 3/8

這是 homestay 的最後一個晚上。為了報答お父さんとお母さん連日來的照顧，我、Yuki 和 Ruby 三人協力煮了一頓港式晚餐。



Day 14 4/8

早上吃過早餐，便匆匆收好行李，跟準備上班のお母さん說聲再見，目送 Yuki 和其他朋友上了火車離開犬飼町。最後，再跟お父さん道別，徐徐地離開大分。謝謝，お父さん、お母さん！



Short Summary:

Literally, it was my last summer holiday because I have already been a year four student. Many people asked me if I feel regret about joining the Oita homestay programme because it would be kind of obstacle for finding a job. Now, I could answer them with no hesitation, “No! If I had one more chance, I would still participate in the programme.” I was glad and felt grateful starting from the day I had been chosen to take part in the program. I have earned so much in these 14 days. Not only could I make friends with my host family and other participants but also learn Japanese culture.

I have never been so nervous because it was my first time to join homestay programme. I kept thinking how my host parents be before landing to Oita airport. It was about 11 pm when we arrived Oita airport. Although it was quite late for Otōsan, my host father, he didn't show any tiresome and boredom. He was just so enthusiastic that welcomed us with smiles and asked me take a photo with him. And I have never thought Okāsan, my host mother, would prepare a simple but great welcome dinner for us. Until now, I can still remember what happened that night.

During the homestay, Otōsan and Okāsan brought us to many attractions in Oita, such as Yumeooturihashi and Harajirinotaki. I loved traveling to country parks as well. It was relaxing when I saw the greenish nature and listened the sound from waterfall. Moreover, I loved the way Japanese treat the nature. Unlike the big country nearby Hong Kong, Japan government has tried hard to keep the nature so that it can be so attractive to tourists.

Apart from that, different kinds of classes and activities were prepared for us, like Yukata, Kadō, Chadō and cooking class, horsing and farming.

Here is some summary of the day learning Yukata, Katō and Chadō. Since Wearing Yukata was too difficult that cannot be learnt in a short period of time, Okāsan helped us to wear it and only taught us to put some hair decorations onto the hair. After that, we were told to attend a Kadō class. During the lesson, we were asked to talk with the flowers and learn to admire them because flowers also had their own beautiful life. Then, we went Chadō class. We were required to band our legs, sitting like Japanese sitting style. It was challenging to me because my muscles were so painful when was sitting there like this.

Besides, the programme also provided me an opportunity to make friends with other participants. We could cook together during the cooking class, play together in the river, drink together in the welcome dinner and farewell, to name but a few.

Overall, it was an unforgettable experience for me. And I was very happy to make new friends and gained the precious memory in Inukaimachi. I do treasure the time we stayed in Japan and I would keep in contact with Otōsan and Okāsan as well as other friends met in the program. And once again, thank you, Otōsan and Okāsan, all people and parties arranging the programme!

CHEUNG CHONG WING 張壯榮 (オオカミ)



這一次其實是我第一次出遊日本。

面對著陌生的語言，陌生的環境，心裡還是有一點的心怯。但人生總要去嘗試不同的事物，這次就盡情放膽去吧。

第一天 機場迎接

這天清晨六時就起床了。因為不是直航的關係，我乘飛機到東京成田機場，再乘接駁巴士到羽田機場，乘國內航線到大分機場。經過了整天的旅程，在大



們從香
最後再
概晚上
歡迎我
相認後，

10 時終於踏足大分的土地。看見各個家庭在大堂們的來臨，大家都顯得有點不知所措。和爸爸媽媽我們便乘上前往犬飼町的專車回家。一路上，橋本先生和父母們都積極與我們交談，可是因為我學習日語的年資比其他大部分的同學少，詞彙和文法有點應付不來。但盡我最大的努力下，我們還是有說有笑的。大概 2 小時過後，終於到了犬飼町。不過原來我們的家是在鄰近的町（野津町，隸屬臼杵市而非豐後大野市），所以我們回到家的時間都比較晚了。在途中，因為我們還沒吃晚飯的關係，我們去了一間便利店購買便當。在來之前，負責這個計劃的陳小姐表示接待家庭並沒有收取任何一分一毫。所以在付款的時候，我想自己付款，但爸爸堅持一定要由他來付，霎時有點感動呢。

第二天 物資準備、歡迎會

第二天早上，就要開始習慣日本人家中的作息時間。刷牙梳洗後，我們便去廚房看看有什麼可以幫忙。媽媽正在弄玉子燒，問我想不想試試。想當年，曾經在家政課比女孩子還要高分的我當然要試試啦。原來玉子燒的製作方法也不是很難呢，媽媽也誇我做很不錯，這就成為我在日本學習到的第一道料理。早餐的時候，媽媽給我們盛了一大碗的白飯。對於平時有時沒吃早餐的我們，結果我們都吃得撐，不過媽媽煮的東西都很美味呢，絕對不會剩下。吃完之後當然是乖乖的流碗，減輕下家務負擔。



因為第一天的已編排的行程只晚上的歡迎會 所以餘下的時間是自由與家人自由活動了。我們去了市內一所造船廠去觀看新造船的下水禮。在門口，有位職員向我們派發紀念品，雖然只是一條毛巾，但也想不到去這樣的場合也有東西送喔。而我家中的小孩（蓮ちゃん）則獲贈滿滿四五袋的糖果，笑得不合攏嘴。會場內擠了很多人，有年長的，也有幼稚園學生，好不熱鬧。過了一會兒，有輛接載公司高層的巴士駛進來

高層們並主持開幕式和命名儀式。途中，居然有個類似香港某已結業的電視台扔壽包的環節。只不過扔的是和菓子不是壽包，大家的搶得很開心。這個環節過後，船就隨著浩浩蕩蕩的音樂駛進海裡去了。

看完下水禮後，我們一家去了看荷花。那裡的荷花花朵大小比人頭還要大，漂亮得很呢。玩樂過後，是時候要準備一下未來幾天要用的東西和晚上的歡迎會了。我們去了一間店舖買甚平和浴衣。女孩子的是套裝沒什麼大問題，可是男的甚平只有上下兩件，履物的話必須另外購買。而且原來日本是算腳掌的公分而不是碼數，結果也花了不少時間才完成呢。回家後，就要開始準備歡迎會的食物。媽媽叫我們製作一個水果拼盤，然後也鼓勵我們偷吃呢，這是因為準備的水果過多了。完成後沒有其他東西可以幫忙，所以我們便回房靜靜地 dem beat 練歌了。

大概晚上五時，我們便帶同已經準備的東西去犬飼町的商工會館出席歡迎會了。事實上，我們也算比較早到，所以有時間可以加緊練習。另一方面，看到爸爸媽媽們那邊的舞蹈實在是十分精彩熱血，我們經常商量後，決定改變策略 dem 幾隻比較高漲的書院 beat 取代那些不太熟悉而又不太能帶動氣氛的歌，最後總算不太失禮。

第三天 日田市祇園祭

這天如常很早就起床。吃過很飽差點吃不下但又很美味後，就要乘坐專車前往日田市了。在中途休息的地方，到一個很特別的心形雕塑(恋人の聖地)，遠眺可望到立太平洋大學，很多情侶會在這裡拍照呢。



味的早
我們看
命館太

到達日田市後，我們去了一間吃焼きそば的專門店，吃完早餐沒多久的我還要吃多個飯和炒麵，相信不用很久我就會成為胖子的其中一員啦。填飽肚子後，就要穿上法被準備出力了。

走了一小段路 就到達若宮神社。第一眼映入眼簾的是那幾座幾層樓高極度宏偉的山鉾(やまぼこ)。



每個不同組織都有自己的山鉾，每座山鉾都有自己的特色，代表著不同的故事。進入若宮神社後，因為我們裡有不少人是第一次參拜，參拜時有點不上手。然後我們走到另一邊，排隊準備喝一口酒。想不到那酒濃烈得很，只是一小碟，到了喉嚨就會像燃燒起來，頓時混身是勁。準備完成後，組織頭目便向我們作簡單的介紹，例如掛在山鉾邊的刺繡是值1000萬円呢。不久後，有山鉾已經開始出發了。山鉾上坐著不少人演奏著囃子，也有人坐在山鉾頂指揮方向，預防

撞上電線杆。重達5噸的山鉾的動力主要來自在後面推的9個人，我們也開始擔心一會兒能不能推動到這龐然巨物呢。看到他們走了幾步後，便停下來了。原來拐彎是要靠前面6人把整個山鉾托起才可以轉動，在他們轉動時，完全可以感受到那種震撼感，旁邊其他組織的人都會為他們鼓掌。等待其他組織的山鉾出發後，我們都出發了。在起初一段，因為比較難走，所以到中段我們才開始入替。在推動的期間，頭要向下表示誠心，所以我都不知道推了多遠了。說重又好像不是想像中那麼重，但又很快筋疲力盡，加上有路人會潑水，其實也挺辛苦的。最後到了八坂神社就要道別回程了，不能參加晚上的活動有點可惜喔。

第四天 市長會面、茶道、花道

這天早上要和豐後大野市市長會面。會議上，部長主要介紹豐後大野市獨特的自然地理環境。會面完結後，市長請我們去食附近的食店，環境不錯。

午後，我們前往犬館公民館參與茶道、花道的教室。男孩子快就更好衣了，可是女孩子穿浴衣比較久，應該差不多花了小時。在進去之前，橋本先生叫我們先用造型啫喱蠟一下，



們 很
半 個
頭，原

來是本地的電視台會採訪我們呢。

學習花道時，大家都很用「仿」放在外面的例子。但原一點有點難掌握，所以最習茶道時，不知道為什麼煮的茶。太緊張的關係最新把花插起來，這次好像好了很多，插好後就這樣



心「模
來要講求整體的佈局和與花要有溝通呢。這
後先生都指教了一下才能完成作品。而在學
我成為了被特別照顧的人，只有我是喝先生
後一步還是做錯了。回家之後媽媽叫我們重
領略到一點似的，比起之前在教室插的觀感
放在家裡玄關的位置。

第五天 神樂教室、方言教室、高校生交流

這天我們跟了三重高校神樂部學生作了一些交流。早上的時候，他們表演了三個劇目的神樂：「五方礼始」、「貴見城」和「柴曳」。第一、二個劇目主要是舞蹈跟著神樂跳動，好看得很。而第三個劇目橋本先生不知道從哪裡取了些真柴來演，內容是神要從香具山收集一些榊(楊桐樹枝)，而取得的方法就是在觀眾的手上拉取。這種互動的舞蹈真是很好玩，但因為柴的數量都比較多，真是辛苦了拉的同學和演奏的同學喔。

演奏過後，同學們都教了我們一些基本的神樂節拍，然後一起吃飯聯誼。飯後我們玩了一些破冰遊戲，還有閃避球比賽。代表香港的我們實力還是有點差距的，結果也輸不少呢。最後還有方言教室，因為這天之前爸爸都教了我們一點，所以學起上來還不算太吃力。

第六天 料理製作

這天我們全部人去了其中一位同學的家一起製作料理。用了傳統焗爐去製作薄餅，烤野菜和烤肉。在等待完成的時們還去了採摘新鮮的藍莓。烤出來東西賣相雖然仍不是但也很美味和香味濃郁。輕輕鬆鬆聊聊天就過了一日了。



我們用候，我完美，

第七天 參觀大分銀行、縣知事會面



這早的早上要乘坐電車到大分市。待在鄉村這麼多天，出到城市反而有點不習慣呢。第一個目的地是大分銀行本店。本店設有咖啡店，聽過簡單介紹和最近合作的策略後，就在這裡享受他們為我們準備的一份雪糕。之後前往縣廳的途中，我們經過了大分銀行的前本店，是一座頗有特色和歷史價值的西式建築呢。因為我們還是比較早到，所以都等了好一會兒才能和大分縣副知事會面。會議上，副知事有翻譯員，所以內容完全明白。會議過後是我們的自由時間，爸爸媽媽們會在夜晚犬飼町的車站接我們。簡單計劃一下後，我們決定到大分城城跡遊覽了一會，然後到春日神社參拜。晚飯在車站裡的拉麵店吃拉麵，不過總覺得媽媽煮的料理比較好吃呢。

第八天 農業體驗、素麵聚餐、騎馬教室

今天我們去當一個早上的農夫。首先，我們從溫室裡採摘大葉。因為新手的關係，我們的採集速度都比工人低幾倍呢。採集完成後，就要立即送去工場加工包裝，以十片為一包，就可以拿出市場賣了。

而今天的午飯就是兩大盤素麵，加上醬酒和紫蘇葉，味道還不錯呢。吃過飯後，我們便去鯉魚和落溪澗玩耍。在這小小的溪澗裡，住著不同的物種，有青蛙、蟲等等、孕育著各種的小生命。日本的小孩在玩耍的時候非常雀躍，即使我已經表明有手提電話在身，也被撥水撥喔。



魚、昆
都顯得
個濕透

黃昏的時候，我們去了騎馬。馬廄裡雖然有滿滿的馬糞味，是可以接受的。因為我們其實是沒有接受過任何訓練，這有訓練員拖著馬匹踱步的。第一次騎上馬匹的感覺很特別，坐下的東西是一匹會動的生命，完全難以形容。而且，每匹馬的體質也有點不同，有匹背部比較多肉，走每步路沒那麼震，有匹則骨感比較強，十分有趣。難怪在古代，武將們都有自己的愛馬呢。

可是還
次是會

第九天 鄉土料理、座禪教室、商店街夜市

這天我們學習製作团子汁和飯團。因為技術不好的關係，我們弄的团子吃起來很像烏冬呢，別有一番風味。同時，我們也在練習手搖鈴，每個人只負責一個音，很講求團隊合作。之後又到其中一位同學的家製備晚上在商店行賣的水球，這麼多人合力下，不消一個小時就製備完成了。

黃昏的時候，我們到了附近一所寺院學習座禪。因為我曾經學習過一點居合道，所以都比較容易掌握，還獲主持稱讚做得最好。

學習座禪過後，我們還與當地學生交流，一起聽類似日本的大哥哥大姐姐計劃，幫助當地有犯罪傾向的青少年防止他們犯案。入夜後我們在夜晚介紹香港和香港中文大學，還請大家喝烏龍茶，很熱鬧呢。

第十天 くじゅう花公園 原尻の滝



這天是第一天整天都是家庭時間。爸爸媽媽帶我們到以花為主題的公園走。這個公園一年四季都會開放，種植了不同的花。那些花我都不會分啦，可是就是鮮艷得很和香氣芬芳，特別是白色那種花的花海。離遠十多二十米也能嗅到。

另一個景點是原尻の滝。那裡有一條吊橋，名叫滝見橋，可以遠觀那個瀑布。也可以沿著梯級向下走，近距離體

驗一下瀑布的氣勢。屬於豐後大野地質公園的著名景點之一。

第十一天 參觀企業

這天我們到了一間小型企業參觀。成美企業是一所專向本地農業採購後加工成食品的公司。因其理念而獲得資助和向不同地區推廣。參觀過其廠房後，我們有機會試食一下他們的產品，味道還不錯的。

晚上爸爸媽媽帶我們去浸溫泉，夏天雖然有點熱，但浸完還是全身舒暢呢。爸爸媽媽說他們一年也只來兩三次，主要是因腳部不適來浸，浸完促進血液循環以解決問題。

第十二天 送別會

爸爸知道我喜歡行山，所以這天早上就帶我們行去觀滝。路上還遇到不小小動物呢。然後再去走風連鍾乳內氣溫溫差十分大。當時大分天氣還是攝氏三十多度，氣溫最多只有攝氏十多度。洞內充滿著形形式式的侵形態各異。



音の洞
洞内
蝕石

很快就到了送別會的時間，在會上，原來要我們分享感想喔。對於我這個日語還在初學者的人，幸好媽媽早幾天有要求我們另外寫每日感想，不然應該一句也吐不出來。送別會上，除了一些表演之外，我們還教了我們唯一懂的舞蹈，Campfire 中的 YMCA，爸爸媽媽們都很用心一起跳，很開心呢。



第十三天 家庭時間

早上我們到爸爸的田裡摘蕃茄和秋葵，收穫都很豐富呢。之後我們到臼杵市歷史資料館學習一下本市的歷史。下午的時候媽媽帶我們去看向日葵，漫山遍野很漂亮呢。晚餐的時候，爸爸媽媽居然把田裡生得最奇怪最大的茄子燒給我們吃，雖然我不是十分喜歡吃茄子，可是仍然十分感動呢。

第十四天 正式離開

經過這 14 天的行程，終於要正式離別了。爸爸媽媽送我們到車站，再拍個照留念，我們便要揮手道別了。14 天說長不長，說短不短，但我在這段時間裡體驗的東西，卻是最深刻難忘的。這裡的環境、人情、文化一點一點刻劃在我的記憶裡。希望下年或不久的將來，能夠再回到這裡，與家人共聚。

Short Summary:

This is my first time traveling to Japan.

With limited language proficiency, and unfamiliar places, I had a little fear and doubt that; but this was the time that I can accept new challenge, there was no reason that I don't take on this opportunity to experience different things.

Since we were taking the international flight to Tokyo first then change the domestic flight to Oita, it took one whole day for the traveling. When we arrived the airport, the host families had awaiting us already. We were so tense that did not know how to greet them. On the way to Inukaimachi, our families were chatting to us and encouraged us to be brave in communicating in Japanese.

After we had a great opening ceremony in day 2, we were going to join the Gion Matsuri in Hita. Before we push the yamaboko, the huge beautiful vehicle that also carries the instrument player, we had to went into the Wakamiya Shrine to have a small worship and drinking a small dish of sake. It was really strong when it comes to my throat and it makes me feel more powerful, believe it or not. When it is the time to move the yamaboko, it seems the majority of the force were given by the 9 people pushing the vehicle. It really makes us quite nervous and worries whether we can move the vehicle by our tiny output. Another difficulty is that when the yamaboko needed to turn left or right or change its direction. The 6 people in front needs to lift the whole yamaboko up and push in one direction. It is really a tough job and when other teams turning around, all the people nearby would applause, regardless of which team you are belongs to. The event was so intense that you can be one of their members instead of being an outsider watching the event far away. I think this is a very unique experience because if you are just a tourist, you will never have a chance to involve into this kind of local event.

In the following few days, we have met the mayor of Bungoono-City, the vice-governor of Oita Prefecture, visits to Oita Bank and Local Business. We also have some cultural activities such as Sadou (way of tea), Kadou (way of flowers), Zazen (seated meditation), Kagura (music and dance that performed in traditional festivals) and hometown cooking recipes class. We were some much enjoyed in these interesting events.

To sum up, for this exchange programme, it is extremely delightful and inspiring. The people, culture and environment are the things I never forget. I hope that in the next year or in the near future, I can come back and visit my host family.

CHIU YUEN KI 趙婉岐 (ユキ)



前記：

這次其實是我第二次到日本，第一次是在三歲的時候，所以這可以說是我第一次真正地到訪日本，真的十分興奮。說起來，我當初之所以學日文純粹是想在大學學一種新的語言，而日文是我個人比較感興趣的。但我本來不是特別喜歡日劇或動漫，所以日文也沒有學得特別好。但後來愈學愈有興趣，碰巧見到有 homestay programme，之前亦有聽朋友說過是不錯的這個 programme 不錯，自己亦想體驗一下日本文化順道旅行，便參加了大分的 homestay。後來在旅程前跟將會一起到大分的同學碰過面，發現大家都已學到日文四，只有我與另一位同學學到日文二，而不少同學亦有追日劇或動漫的習慣，令我非常擔心。本來打算出發前好好自習日文，後來又因學業和兼職等未能成事。於是，我便帶著不靈通的日文，以及既擔心又興奮的心情出發到大分。

第一日 - 22/7

旅程終於要開始了！我們九時多便在香港機場集合，在飛機上越過了我們的目的地九州，下午四時多終於到了東京。在機上我一直作最後衝刺溫習常用的日文語句，真的十分擔心溝通不了呢！抵達東京後，有同學因入境問題誤了一點時間，害得我們以為可能趕不上內陸機，幸好最後平安無事。在短短一個多小時的內陸機上，我的心一直都跳得很快。我不斷在幻想待會的情況，該如何打招呼呢？該說些什麼呢？就在我的焦慮下，終於到達大分了！大分機場是很小的一個，一出去便見到一大班人在接機，當中有上了年紀的亦有小朋友，我便知道是我們的 host family 了！由於お父さん早已透過 facebook 跟我們聯絡，所以我一眼認出他了！我與リビー (host family 的另一位同學) 上前與お父さん相認，但又不太知該說什麼，有點尷尬呢！後來我們所有人一起坐旅遊巴出發到各自的家，我還以為是很近的距離，怎知要一個多小時呢！途中橋本さん為我們作了一些介紹，而我們亦作了一些簡單的自我介紹，我真的完全不知該說什麼呢！途中我曾多次想跟お父さん談天，但我真的不太能表達自己，令我十分擔憂往後的日子。經過一個多小時的車程，我以為終於到家了！怎料還要轉各個家庭的私家車把我們接回家。終於到家了！由於天黑看不清屋外的環境，但屋內給我的感覺是很大、很新、很漂亮和很舒適呢！當晚我洗完澡後，竟見到お母さん在做飯！原來他們知道我們還未吃晚飯，特意準備了素麵和飯團，我知道他們平日比較早睡，使我非常不好意思。

第二日 - 23/7

一清早起來，お父さん帶了我們去散步，真的令我十分驚喜！原來我們的家是在非常郊外的地方，到處都是一大片的田，與香港的反差真的很大呢！中午，我們一家去了附近最大的スーパー買材料

準備今晚的歡迎會，然後去了吃回轉壽司。接著便回家準備今晚的歡迎會了，原來每個家庭都要帶食物出席歡迎會。我們準備了肉丸，茄子天婦羅和牛乳寒天。歡迎會上的食物放滿一大張長檯，每一樣都非常好吃呢，日本的媽媽們真的太厲害了！我們以 dem beat 作為歡迎表演，大分的大家則以傳統舞蹈歡迎我們，把氣氛炒得很熱！在美食與酒精下，大家都十分興奮呢！其他 host family 的子女達也很熱情，使我們過了十分盡興的一夜！今天中午時我們とお父さん仍不時尷尬冷場，歡迎會後大家熟絡了不少呢！



第三日 - 24/7

這天我們參加了日田祇園祭，聽說是去年沒有的活動呢！日本的祭典總是非常吸引香港人，而我亦不例外，非常期待這一天！祭典的地方距離犬飼也要一個多小時的車程，一到達後我們便去了吃焼きそば。雖然是很好吃，但份量太大了，還有跟一個ご飯，真的太飽了…但日本人真的很喜歡吃飯呢！後來我們便換上了祭典的衣服準備出發。我事前真沒想到我們都可以有服飾呢！真的十分期待、十分雀躍！我們終於到達會場了，現場已經有許多和我們一樣裝扮的日本人呢！原來總共有三個町，分別把三個約三層樓高的車，從一個神社推到另一個神社，以酬謝神恩。每一架車都高約三層，上面佈滿了日本傳統裝飾，據說花十分多時間完成，也十分重。這真是讓我大開眼界，我也十分榮幸可以近距離欣賞到日本的文化遺產。正式進入祭典時，我只是在前方與其他小朋友一起負責拉繩，

因為那架車實在太重了。其實負責推車的都是男性，並沒有女性加入的，我可以拉繩已經十分幸運了。由於那架車十分重，上面更有約十人負責吹奏樂器，街道亦很窄，每次轉彎都很困難。他們需要列好不同的陣式，一同發力才成功，是男人汗與力的表演啊哈哈。他們每次成功轉彎我們都會鼓掌，男同學們都有加入一起推車呢！沿途，他們亦既降溫亦是一種簡單的快樂。這次祭典真的非常難



會玩水，忘，是非常難得的體驗，一般到日本旅行的香港人一定沒有這種機會呢！

第四日 - 25/7

這天的早上我們先到了市長廳作表敬訪問，市長廳派了人來講解豐後大野市的 geo park。我們對 geo park 都很感興趣呢，後來お父さん、お母さん亦帶了我們去！下午便是穿浴衣的時間了，我們昨晚便已經在家裡試穿和揀選浴衣，我的是淡粉紅色呢！這是我第一次穿浴衣，真的感到很興奮！原來不只是和服，連穿浴衣也有很多步驟呢！幸好お母さんは公民館的人員，是穿浴衣的專家，お母さん為我們穿浴衣時，真的感到很有愛哈哈。大家都穿好浴衣和甚平後，我們便參加了華道教室和茶道教室，是很傳統的日本文化體驗呢！豐後大野市的電視台亦有來採訪我們，我更被安排了分享在茶道教室中的感想。我連在香港的時候也未上過電視呢，最後只懂說些楽しかった、面白かった的說話。晚上，お父さん、お母さん帶了我們去吃拉麵，因為我會說過我喜歡吃，他們真的太好了！





第五日 - 26/7

早上，我們欣賞了日本高中生所表演的神樂。雖然我不太明白當中的意思，但我也覺得他們的表演十分精彩，我十分享受呢！這是一個十分傳統的日本文化，非常開心我有機會體驗到。而令我頗驚訝的是，日本竟然有這麼多的年輕人願意學習這些傳統文化表演。我還以為他們都會認為神樂老氣，不太感興趣。反觀香港的粵劇，倒也真是不太年輕人有興趣。表演中有一環節是要與表演者搶樹枝，這種互動很有趣，大家都玩得十分開心呢！表演後，我們亦有機會試玩神樂的樂器。午飯是與剛才的高中生一起吃便當和交流。他們當中有些比較被動，但後來我們一起玩了些遊戲，如數字球，大家都融合在一起了。過後，我們亦有一個方言教室。日文不太好的我大多都不記得了，印象最深刻的便是じんぶんかんぶん。就是解我不懂，與お父さん、お母さん聊天時很管用的哈哈。



第六日 - 27/7

今天只有一個行程，但仍然快樂得很。今天我們一起到了ユウキさん、モモさんの家造飯，是為料理教室。這是我第一次到訪其他人的家，他們的家有四間屋，每間都有不同的用途。他們的家比我的還要原始附近也有農田，我還去了採藍莓呢！我們一起做了很多食物，包括 pizza、焼き野菜、焼き肉、焼き魚、青咖哩和可麗餅等。他們的家裡有一個大的烤爐，是要自己燒柴的、真的十分有

風味！烤出來的食物全都非常好吃！雖說是料理教室，但ユウキさんとモモさんのお母さん已為我們準備好大部分的食物，故稱為大食會可能更適合，真的很感謝她呢！但今天可以一起相聚，享受美酒佳餚，也是很快樂的！



第七日 - 28/7

今天我們一起乘 jr 出大分市，真有種出城的感覺呢！可能在原始的犬飼町已過了好一段日子，去到相對繁華的大分市竟有點恍如隔世的感覺。早上去了參觀大分銀行，非常感謝大分銀行各位的招待，亦感謝大分銀行中來自中國的チンさん為我們翻譯呢！我們還有幸



到大分銀行的 my melody café 吃芭菲。中午我們要向大分縣的副縣長作表敬訪問，令我們都有點緊張。我真感到很榮幸，能得到副縣長這個級別政府官員的招待。表敬訪問後，在大分市裡我們有一點自由時間。原來是要與其他同學一起自行用膳和回犬飼的，但我們のお父さん、お母さん特別帶了我們去吃焼き鳥、ありがとう！



第八日 - 29/7

早上我們去了進行農業體驗，可以嘗試採摘大葉，亦即是紫蘇。雖然我個人並不太喜歡吃紫蘇，但這也是一個難得的體驗。中午我們一起到ケンさんの家吃素麵。炎炎夏日中，從一大盤的冰水中夾素麵來吃，真的非常爽快，亦非常地道！午飯過後，我們與ケンさん家的子供達：こころ、あおい、はる、一起到他們家對面的小河裡玩。一能到小河裡玩，子供達都十分忘形！但我們中大的學生一開始都戰戰兢兢的，我想大概沒有人在香港會到河裡玩吧！香港的小朋友在城市裡長大，備受保護又怎會有機會這麼 raw 地到河裡玩呢？相反，看著日本的小朋友簡單而快樂，真羨慕！我也很喜歡子供達，他們很真誠，向我們交出了真心，我亦已經和他們建立了一份感情了！遊玩過後，我們便去了乘馬教室，體驗一下騎馬的滋味。



第九日 - 30/7

今天是行程豐富的一日。早上，我們去了鄉土料理教室，學習做大分名物 - 団子汁。原來要做団子汁並不容易，要把麵團拉成長條形也不容易。我們大家做得都不太好，出來的成品亦不太好吃了哈哈。飯後，我們學會了並表演了 hand bell，是很好玩的呢！然後，大家一起到我的家製作ヨ一ヨ一，是為今晚夜市作準備的。ヨ一ヨ一 是日本市集中的傳統玩意，原來入面是入水的，我們在製作時已玩得不樂亦乎了！下午，我們去了坐禪教室。坐禪時真的頗辛苦的，又熱、又想睡覺、腳都全麻了！但只是一個很有趣的文化體驗呢！然後，我們到了旁邊的空地吃焼き肉，和 BBS 的學生交流。烤肉很好吃，而 BBS 的學生亦很熱情呢！在酒精的幫助下，我們談得很盡興！可惜，我們很快便要走了，因為晚上還有活動呢！晚上，橋本さん書店一帶的商店街舉辦了一個小市集。市集內有些小攤位遊戲，亦有些小食如刨冰、烤粟米等。而我們亦有一個攤位擺放中國茶，與場內的日本大學生交流。這市集雖然小小的，但十分地道，我喜歡這種感覺呢！而當晚，我亦因太高興而有一點喝醉了哈哈。



第十日 - 31/7

這天全日都是家庭自由時間，お父さん、お母さん帶了我們到處去觀光，主要是自然風光呢！首先，我們去了 geo park。我們去了出會橋・轟橋和原尻の滝。出會橋・轟橋是條很有趣的橋，可惜我聽明白的並不多。原尻の滝是十分著名的瀑布，好像是被稱為大分的尼加拉瓜哈哈。風景十分美麗，好像是由於以往阿蘇火山爆發後的沈積物積聚而形成的自然風光。然後，我們去了稻積鍾乳洞。這是我第一次去鍾乳洞，感覺十分有趣。外面是三十幾度的炎炎夏日，裡面卻只有十多度，十分涼快，鍾乳石的形狀也十分有趣。下午，我們去了天滿社の祭典。又有機會參加祭典真是使我太高興了，而お母さん更是當中的工作人員呢！祭典中，走向主殿時要有特別的方式，而在殿內，我們便分別在三個水盤中摸一塊小金片，最後可以領取一個福袋。雖然我不太明白當中的含義，但是一次很好的體驗。晚上，我們在家中的庭院做焼きそば呢！可以在自己家外，一邊看星，一邊炒麵，這種機會在香港真的不會找到！這種感覺很住家，亦很溫暖。



第十一日 - 1/8

早上，我們到了成美作企業見學。成美是一間為食品加工的企業，因此他們特意為我們準備了一頓美味的午餐。午飯過後，是家庭的自由時間。お父さん、お母さん帶了我們去著名的九重夢大吊橋。大吊橋真的十分宏偉，縱然是炎夏，在大吊橋上也十分大風和涼快呢！在吊橋上放眼四周，橋下溪



間的景色真的十分迷人，相信秋天時，橋下一大片紅葉，一定更美不勝收！然後我們去了探りビー的朋友，他們正在吊橋附近的喫茶店打工換宿。其中一個朋友是修讀日本研究的，見她能以一口流利的日語與お父さん、お母さん溝通，真令我羨慕呢！

第十二日 - 2/8

這是最後一個觀光日了，我們去了宇佐神宮和中津城參觀。宇佐神宮佔地非常大，但鮮有觀光客，大多數都是日本人誠心去祈福的。中津城是一座日本傳統的城堡，亦十分有特色。觀光過後，お父さん、お母さん帶了我們去食鰻魚飯，那是一間高級餐廳，所費不菲呢！雖然這是因為お父さん、お母さん很疼愛我們，但真讓我感到不好意思。晚上便是歡送會了，與歡迎會一樣，各家庭都帶同食物出席，十分豐富。我們在歡送會上表演了dem beat、hand bell和演唱了ひまわりの約束。我們亦輪流發表感言，有幾位お母さん都忍不住哭了。在美酒佳餚下又結束了一個快樂的晚上，真捨不得大家！





第十三日 - 3/8

這是最後的一天了。這天我們沒有安排什麼的特別活動，只想靜靜的在家中享受我們最後的共處時光。我想お父さんは特意這樣安排的，使我們有休息的時間，亦可以好好的執拾一下行李和完成我們的活動感想紙。雖然大家都沒說，但我還是知道大家中間都開始瀰漫着一種傷感的氣氛了。晚上，我們煮了一餐香港料理的最後晚餐。我們從香港帶來了湯包，所以煲了湯，亦煮了牛油炒雞脾菇、煎釀三寶、薯餅和炒飯。雖然我們煮得不太好，例如買錯了蝦膠所以煎釀三寶上的魚肉變了蝦肉，日本的薯仔又太粉而令薯餅散掉。但幸好お父さん、お母さん都沒有嫌，我想最重要的是那份心意吧！



第十四日 - 4/8

要走了！這天我們吃過早飯後，便出發到犬飼駅準備離開。離別時我雖然什麼都沒說，但真的是離愁別緒在心頭，多次強忍淚水。我和其中一個小朋友あおい的感情特別好，她更在駅時塞了一個盒子給我，是她送給我的離別禮物呢！裡面有一封信和一些小飾物，我相信是她把自己最愛的東西都放進裡面了！那一刻我真的忍不住流下了眼淚，實在是太感動了！在離別前，我與お父さん、お母

さん相擁，那個擁抱很溫暖，同時滿載了很多很多的情感。我們一行十人站在駅的另一方，與站在對面的家人一直揮手至列車到達，我相信那時許多人都紅了眼了。那時一個任何人看到都會傷感的畫面，再見了，大分！



後記：

這次的 homestay 對我來說真是一次十分難得的經驗，我真的很喜歡羽田野一家。同行的リビー和ルビー很好，我們五人真的好像一個家庭一樣，她們也幫助了我很多。お父さんは個非常好的父親，他非常疼愛我們。每次吃東西時他都會問我們どう？如果知道我們喜歡的話，便會立刻買給我們或帶我們再去吃，令我非常不好意思。例如お父さん知道我們喜歡喝むぎ茶，便特意去買並每天沖給我們喝。而他們亦常常給我們買很多東西，又和我們去吃貴價的料理，使我真感到無以為報。お父さんは個喜歡偷拍我們的人，因為他見到我們開心，他便會開心。知道お父さんの兩名親生兒子都在外，他閒時感到寂寞，所以參加 homestay programme，希望我們也帶給了他一個難忘的回憶。お母さん是一個賢淑的母親，常常默默地為我們準備好一切。而她亦是犬飼公民館的人員，所以對日本傳統文化有深厚的興趣和認知，增進了我們不少知識。初到埗時對身邊郊野的環境感到十分陌生，轉眼間竟已成為生活的一部分，回到香港反而有點不習慣。每天晚上與お父さん一起在客廳聊天的回憶已深深在我心中，雖然我常聽不明白，但我們會用紙筆溝通，有漢字時便會輕鬆許多。這令我明白到，儘管語言不太相通，但只要用心和努力去溝通，便不成問題。我至今仍有用 line 和 facebook とお父さん聯絡，希望可以一直維持下去，因為對我而言，他們便是我在日本的家人。而我和其他同行的中大同學亦相處得很好，大家互相幫助，我們至今仍不時有聚會。如果將來可以大家一起回到犬飼町探親便好了！我的日文雖沒有進步神速，但多少也有一些幫助，而更重要的是能體驗到日本文化。雖然有我不習慣的地方，如早飯和紫蘇，但也是生活體驗的一部分啊！我在這旅程中學到很多課本中學不到的東西，如碗碟的擺法、日本人對季節的重視、日本のお風呂等等，這些生活的細節真的要與日本人一起生活才會體驗到。這次旅程真的讓我體驗到日本裡東京或大阪這些大城市以外，平凡而幸福的生活，亦令我對日語和日本文化更有興趣。儘管兩星期的時間真的絕不足夠，但起碼這兩星期裡我的回憶都是甜的，就好了。大分県で、よかった！

Short Summary:

I couldn't explain how pleased I was to be part of the programme. It is definitely one of the most unforgettable memories in my lifetime. I had a very good time in Oita, Inukai, where I met wonderful people and experienced the very unique Japanese culture.

I stayed in Hadano's home with Libby for two weeks. I had just studied till Japanese II in CUHK and thus I couldn't really speak Japanese well. Therefore, I was so nervous before arrival and during the beginning of the stay. Fortunately, it wasn't a barrier for us, we would use paper and pen to facilitate our communication. My host father is a very nice person who treats us as if we were his biological daughters. He just got us whatever we liked every time, making me felt very guilty and couldn't really get him anything on return. My host mother is also very gentle, was taking care of us everyday. I am really thankful to them. My partners staying together in the same family, Libby and Ruby, are very friendly and helped me a lot during the stay. I was so glad that I could meet them all and be part of the family.

During the stay, I had many new experiences that I couldn't think of. There were many chances to experience the traditional Japanese culture, and the most memorable one would be the festival, that is part of the Japanese cultural heritages. We were able to join in the crowd and push the cart together with the Japanese men. I am sure that a normal tourist would never have a chance to do so. We also tried to put on yukata, joined the flower and tea ceremony.

Besides, we also had chances to exchange our idea with the students in Japan, including the BBS exchange, high school students exchange and university students exchange in the night market. It was valued to have a chance to talk to people at the similar age but with a different cultural background. We also did a lot of sightseeing to experience the beauty of Oita. The most importantly, I could experience the customs of daily Japanese life. Though I might not be able to get used to them easily, for example the full breakfast, they were very good experiences. You can't really know how the ordinary Japanese live if you don't live with them. For example, how they value the change of season. They would change the decorations at home in different seasons, and they would eat different food in different seasons, we ate somen in a very hot day. You would also know how the Japanese serve you with a meal if you live with them. Each person would have their own tray and a couple of bowls, different dishes would have their own positions, which is very different from Hong Kong. You stayed there, you experienced, you felt, and that is the point.

This programme is really fascinating for both the host families and the students. There is a huge difference from Oita to Hong Kong, Oita is a rural area, yet people there are much simpler. I miss my host family and

Oita a lot, I will definitely go back to visit them later. Also, I gained a friendship among us the participants, we still gather together now in Hong Kong from time to time. My hope is that, we can gather altogether in Oita one day!

HO KIN ON 何健安(ケン)



這是我第二次去日本。第一次是去京都產業大學與當地大學生交流，本以為這個經驗已經足夠難忘，但大分 homestay 對我來說更加難忘。Homestay 是人生第一次體驗，我出發去大分前十分緊張及害怕，因為基本上只能用日語跟 homestay 家庭溝通，而我很擔心自己的日語能力不足，很怕溝通上會出現困難令雙方尷尬。除此之外我更被安排為團長，要肩負起很多責任，例如要在不同場合致辭及照顧團友，亦不能失禮於人。總結整個旅程來說，這些日子我真的感到十分愉快，homestay 家庭對我的照顧無微不至，大家相處十分融洽，接下來將會詳細介紹我這段日子的所見所聞及感想。



圖 1：團體合照

第一天：經過輾轉的交通後，我和團友們在晚上終於到達大分空港，與 homestay 家庭相認時大家都戰戰兢兢。幸好日方負責人兼我的 homestay 家庭橋本先生（お兄さん）積極暖場，因此大家打破了隔閡及有了初步的認識。11 時左右到達家中，立即與お兄さんの母親（お母さん）及父親（お父さん）互相認識，為了親切及能準確稱呼所以橋本先生はお兄さん，他的父母親分別はお父さん及お母さん。寒暄後吃了簡單的零食便休息結束第一天的行程，準備迎接真正的行程。

第二天：早上及中午是家庭活動，我的家庭聯同另一位團友ケニス一起去了觀光。我們去了沈墮の滝及原尻の滝，亦吃了一個十分好吃的桃味雪糕。沈墮の滝是一個十分巨大的瀑布，分為兩條名為雄滝及雌滝的瀑布，遠眺亦能感受到那澎湃的氣勢。沈墮の滝以前曾是發電廠，現在已經荒廢了，不過發電廠的遺跡仍在，可以感受一下歷史。原尻の滝則是另一個巨大的瀑布，瀑布下面是一個小湖，我在湖邊眺望瀑布時可以清楚感覺到大自然的氣息，水花打在臉上身上十分舒服。晚上是歡迎會，大部份家長一起跳舞歡迎我們，晚會亦有大量家庭們親手製作的美食和有名的酒，我和團

友們都過了一個興奮的晚上。及後到我們中大學生表演中大的傳統：DEM BEAT。大家吵吵鬧鬧地過了一晚。



圖 2：沈墮の滝



圖 3：原尻の滝



圖 4：家長們跳舞

第三天：日田市的祇園祭是這個旅程的最重要部份之一，一般遊客沒機會親手拉山鉾（やまほこ）——一個極巨大的用來祭神的車，相片的山鉾高 10 米重 4 噸。可以親手拉這個山鉾是因為我們特

殊的交流身份，我感到十分榮幸。拉這個山鉾的過程十分辛苦，過程大概是要拉住山鉾圍繞神社一圈，當要轉彎的時候前面的人要出很大的氣力才成功，光是看著也覺得十分辛苦，同時打從心底內覺得他們十分厲害。因此這個體驗是這個旅程最重要部份之一，我十分開心可以參與日本的傳統的活動，體驗一下祭神的儀式。同一天我們在吃了十分有名的炒面（焼きそば）；晚上與家人一起吃燒肉（焼き肉），吃了很多豐後牛及各種蔬菜，日本本地的食物真的十分新鮮美味，味道質感十分難忘。



圖 5：山鉾（やまほこ）



圖 6：拉山鉾中

第四天：整團人去了拜見豐後大野市的市長，與他寒暄了幾句。及後有職員為我們介紹大分市的觀光地點，包括：阿蘇山、轟橋、出會橋（出會橋）等。中午有華道（即插花）及茶道體驗，可以體驗傳統的日本文化真的十分開心。我在華道時被當地電視台訪問而第一次上了電視，原來被訪問時真的十分緊張以至任何東西都想不到。茶道時要正坐對我來說雖然十分辛苦，腿又累又痺，不過我有盡力去保持正坐，盡力體驗日本傳統的文化。



圖 7：男生浴衣（甚平：じんべい）合照

第五天：早上我們觀賞了由三重綜合高校同學表演的神樂（かぐら），即祭神的舞蹈。高校的同學為我們帶來了高水準的演出，在去日本之前我已經很想看這種舞蹈，互動環節我們亦玩得十分開心。我自今仍十分回味當時的表演。及後我們與高校同學互相認識及玩遊戲，包括了「一二三紅綠燈」的日文版「達磨さんが転んだ（だるまさんがころんだ）」及閃避球。與高校的同學互相交流實在非常愉快。送別高校同學後我們上了方言教室，田嶋先生為我們講解了一些大分特有的方言，例如「しょしょろしい（うるさい）」、「あちい（暑い）」、「よだきい（面倒くさい）」等，我們都獲益良多，不過到了現在已經「ちんぷんかぶん（知らない）」了。黃昏時間是自由活動，我走了山上有農田的地方感受大自由，因為我十分喜歡大自然，而日本的大自然令我身心舒暢。晚上與お母さん一起包餃子吃，一家人一起包餃子然後一起吃真的很開心



圖 8：三重綜合高校的神樂表演



圖 9：山上的農田



圖 10：餃子

第六天：這天在上尾家進行料理教室，他們家中有一個窯可以用來烤焗薄餅，這是我第一次看到窯的實物。我們亦自己製作可麗餅，這是一個難忘的經驗。與其他家庭及團友一起煮食真的十分開心，而且日本的食物原材料質素十分高，真的十分美味。其中上尾媽媽煮的青咖哩我最難忘，到了現在亦經常想再品嚐。晚上去了住所附近的拉面店吃晚餐，該拉面店的面出乎意料地十分好吃，我一共吃了兩碗面才感到滿足。



圖 11：團友在準備食材



圖 12：很好吃的拉面

第七天：一大清早整團人就出發去大分市。首先參觀了大分銀行，與店長會面後吃了一杯十分好吃的 melody 刨冰。然後出發去大分縣廳與副知事見面，因為我是團長的關係所以要負責致辭，幸好早一晚已經與お兄さん及 Winkki 先生預備好講稿，總算叫沒有在大人物前失禮。晚上我們一眾男生去了神社參拜，希望神明會保佑我們，然後就各自回自己家。



圖 13：Melody 刨冰



第八天：早上我們去了體驗農業。一團人去了一個紫蘇葉培植場採摘紫蘇葉，然後以 10 塊為一包放入膠袋包裝。過程中學到好的紫蘇葉近莖部份的葉是會捲起，而且摘的時候要連莖部整個摘出來，真是增長了知識。然後我們一起去了田嶋家吃「流し素麵」，雖然名字是「流水」不過實制上只是在一個鐵碗內放冰冷卻，雖然如此我們亦吃得很開心。吃完素面後我們去了附近的河流玩水，河流的水既清澈又冰涼，十分舒服。接著是乘馬體驗，這亦是我人生第一次體驗乘馬，在馬上的時候十分緊張會掉下來，不過同時亦十分興奮。我更被田嶋稱讚坐得最自然。

第九天：早上我們學習了團子汁（だんごじる）的製作法，不過遠遠未及當地人的手藝。然後

一團人亦練習了手鈴然後表演，由於大家需要很好的團體合作及拍子感，因此比想像中還要困難。接著我們去了製作當晚要在夜市出售的水球（ヨーヨーつり）。然後去了附近的佛寺進行坐禪體驗。坐禪的腳是有規定的擺法不過我完全做不到，在坐禪過程中有一點點辛苦，但完成後我覺得身心都變得舒暢。坐禪後我們與 BBS 進行交流，過程認識到很多當地的年青人，他們都十分有趣及有活力，一邊聊天一邊進食主辦方為我們烹調的燒肉，那些燒肉亦十分好吃。晚上在犬飼町中我家附近有一個夜市，我們提供了香港的茶給不同的人喝，亦有與有份參與的文理大學生進行交流，互相了解大家的大學的特色，熱熱鬧鬧地過了一個晚上。



圖 15：夜市宣傳單張

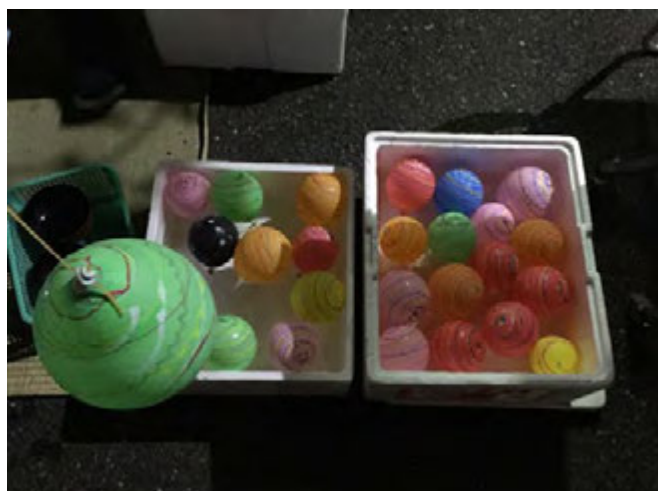


圖 16：水球（ヨーヨーつり）

第十天：這天是各家庭的自由時間，我們除了另一位ケン外一眾男生一起去旅行，首先是去了阿蘇山附近欣賞自然景色，從高處眺望景色十分遼闊，綠油油地草地令人精神為之一振，偶有微風吹過十分舒服。接著去了九重夢大吊橋，那是一座很長及離地很高的吊橋，走在上面膽子不能小。在橋上可以看到小瀑布，亦可以看到河流，森林等。幸運的是那天剛好是免費入場推廣計劃的最後一天，我們因此慳了不少金錢。最後我們去了湯布院，雖然沒有浸溫泉，但在湯布院到處閑逛，看到不少有特色的商鋪，例如專賣以戰國時期為主題的物品的商店。由於該處是遊客區所以途中可以看到不少遊客觀光購物，車輛亦不少，但無損該處的美麗。



圖 17：綠油油的草地

第十一天：早上我們去了參觀當地的企業——一間叫做成美的食品企業。我們可以看到工廠如何有效製作食品，亦看到工人勤勞地工作。然後我們一起品嚐該企業出品的食品，味道亦不錯。然後又是家庭的自由時間，因為我的 IC 卡出現問題所以我們先去了大分市處理，然後在大分車站的購物中心閒逛，一段時間後我們去了一間壽司店吃壽司。日本的壽司真的十分好吃，而且用料新鮮，魚的質素亦十分之高，因此我吃得十分滿足。



圖 18：超巨型鰻魚

第十二天：一家人買了材料自己製作章魚燒。由於我第一次去日本的時候已經學習了章魚燒的製作方式，因此我亦藉此機會一展廚藝，為一家人製作章魚燒。晚上是告別晚會，我們藉此機會向家庭道謝，大家亦一起吃了預先準備的食物，亦飲了很多酒。我們亦藉晚會的機會表演手鈴、獻唱及跳 campfire，大家都玩得十分開心。



圖 19：章魚燒成品

第十三天：這天是另一次家庭自由時間，我的家庭聯同ケニス一起去了轟橋、出會橋（出会橋）參觀，兩條橋都十分宏偉。接著在橋下休憩了一會，感受美好的大自然，橋下的景色十分優美。接著出發去別府浸溫泉及吃了溫泉蒸的食物，味道很好。晚餐時お兄さん與其他家庭成員一起去了西餐廳，我吃了美味的日本牛扒，お母さん還專登麻煩廚房為我煮菜單上沒有的蛋包飯，十分令我感動。



圖 20：轟橋



圖 21：溫泉食物

第十四天：旅程的最後一天，我和お兄さんの家庭在犬飼車站道別，完結了這個旅程，我心中相信總有一天我們會再見的。



圖 22：離別留影

Short Summary:

This was my second time to Japan. I was so excited to learn and experience much culture in Japan, especially the traditional culture and food culture. The first time homestay experience was my treasure. Thanks for my host family that I had a very wonderful experience in Japan. Also thanks to my groupmates. The time in Japan was really unforgettable. This trip gives me a better and deeper understanding of Japan culture.

I was assigned to be the student's leader of this trip. I was very nervous because my Japanese is not that good. I was afraid that I cannot handle this responsibility well. I also need to give speech in different formal events. Fortunately, I did not make any serious mistake in the trip.

My host family is Hashimoto family. There are three member in this family, Brother, Mother and Father. Both of them are nice and considerate. Most of the time I followed Brother to travel and sightseeing. At night, we stayed in the living room. Watching TV and talk.

I love nature very much. It can be hardly seen in Hong Kong. Meanwhile, the nature in Japan is pretty good. For example, there are many beautiful waterfall, forest, and river. I was very glad to have sightseeing in OITA. This experience made myself much more relax. I was also enjoyed the air, wind and water in Japan, which is just something common and necessary but the condition in Hong Kong is very poor.

There were some special events that was beyond my expectation and I am so glad to have those events. For instance, the festival that pray for the god in HITA. There was an extremely heavy and tall wooden car called "Yamahoko". Actually visitor can only watch the festival but because we are in some sense "special guest". They allow us to join together and push the Yamahoko. This was an unforgettable experience. Furthermore, the Kagura performed by Miesogo students were a great time. They gave us a high level performance and the interaction was so good. I really enjoyed that time. I hope I can join once more time.

To conclude, I think the most important thing that I learn in this trip is that, when you want to learn the culture of a city or country, the language level is not the most important part, yet it is still important to know what people saying. The most important thing is that how you interact with the locals and how you open your mind, put down yourself and join others' life. If we use the lifestyle in Hong Kong during the trip in Japan, then we learn very little, or learn nothing but waste the time. Although it is hard to change the lifestyle, but at least we need to try. I can say that I may not doing very well but at least I tried to behave like a Japanese. For me, I sometime cannot understand what host family said, but I learned a lot during the trip. I still enjoyed the time in Japan, the time with my host family, the time when I played with my friends, the time when I experience the traditional culture.

Li Lok Yin 李樂賢(毛毛)



14 天的 homestay 之旅轉眼間便過去，這趟旅程讓我獲益良多。起初得知能夠參與這次 homestay 時十分興奮，雖然我已完成日文一至四的課程，但由於自己的日語能力不太好，想到即將要跟日本人聊天，而且他們未必明白英文，令我感到緊張和不安，但也只好硬著頭皮去吧。

22/7(五) 旅程的起點-犬飼町

第一天的行程主要是搭飛機及搭車，由於沒有直航機到達大分縣，我們要由香港飛到東京，再由東京飛往大分。從早上 10 時 40 分起飛，經過 4 個多小時及時差，在 4 時左右到達東京，再由 8 點起飛到大分，去到大分機場時已經 9 時半。剛下機便開始感到緊張，即將要跟お父さん及お母さん相認，心中不斷練習自我介紹，希望給予一個良好的第一印象。

終於要跟お父さん及お母さん相見，お父さん表面上十分嚴肅，但其實十分健談，雖然他說話速度比較快，但用字都是比較淺白易明，而且十分健談，任何話題都可以跟他聊。お母さん十分溫柔，每次說話後都會問一句「分かる？」，如果有不明白的地方，她會多作解釋。在返回犬飼町的途中，橋本さん向我們簡介未來 2 星期的活動內容，其間お父さんとお母さん亦主動跟我們聊天，談及大家的興趣。由於我們家距離市集頗遠，因此回到家已是十一時多，お父さん及お母さん第一時間關心我們是否肚餓，雖然已是夜深，但お父さん及お母さん仍為我們煮玉子燒及飯團，真的十分窩心。

23/7(六) 歡迎會

お父さん及お母さん每天大概 7 時左右起床煮早飯，因此我和ユウキ都不敢怠慢，準時 7 時起床幫忙。日本人早午晚三餐都會吃飯，由於我平時沒有吃早餐的習慣，起初只能勉強吃下一碗，但幾天過後，我每餐都吃一碗多的白飯。吃過早飯後，お父さん帶我們散步，由於他們都有上班，因此沒有種田，但仍有種藍莓、蕃茄、茄子等細小植物，お父さん告訴我們，山上的整遍樹林都是他及他父親種植的，實在令我嘆為觀止。

我們上尾家在歡迎會上負責準備食物，因此第二天的主要工作為煮料理。由於お父さん及お母さん星期六及星期日不用上班，今天お母さん帶我們到超市買日用品及材料準備料理，而お父さん側留在家中休息。因為我們家距離市集很遠，每次外出購物都會買很多東西，例如お茶會買一整箱(お父さん十分喜愛喝凍茶)。另外，我們亦到服裝店買了甚平(じんべい)，穿起來真的蠻相日本人。

到了晚上的歡迎會，由於お父さん精通音響，因此我們上尾家亦負責音響設備，我們要提早把喇叭，控制台等設備運到會場，看到お父さん一人把整個場地的音響設置完成，令我十分佩服。果然日本男子每人都有一技之長呢。在晚會上，我們不斷吃及喝酒，相比起燒酒，我個人喜愛日本酒，正當

我們喝到開始帶醉時，表演環節開始。お父さん及お母さん們為我們表演傳統日本舞蹈，十分精彩，而我們側要表演「dem beat」。在醉醺醺的情況下 dem beat 也是第一次，但最後得到大家的掌聲亦十分開心。



24/7(日) 日田市 祇園祭

我一直都希望參加日本的祭典，而今次的祇園祭比我想像中的更精彩。我們在 9 時出發，乘旅遊巴士前往日田市，這是我第一次參加日本祭典，因此十分期待，旅途中跟會長田嶋さん聊天，原來田嶋さん曾經來過香港，他最喜愛旺角及西貢的海鮮。雖然田嶋さんの說話我只明白一半，但這是十分寶貴的經驗。到達日田市後，第一件事是吃午飯，由於菜是橋木さん點的，在上菜前，橋木さん問我們要不要「御飯」，我們都說要。誰知午飯竟然是吃焼きそば(炒麵)。我們頓時目定口呆，吃完這份炒麵如何吃得下白飯？但只好試試吧。最後我都把自己的炒麵及白飯吃光，果然到外國旅遊會養肥自己。

吃過午飯便正式開始參加祭典，祇園祭中，每個町都有自己的山鉾(やまほこ)，相等於花車，但這花車高 10 米，重 40 噸，需要 12 名男子同時向前推才能推得動。我們有幸能參與其中的一小段，雖然辛苦，但大家同心合力完成整段路後，十分有成功感。



25/7(一) 茶道 華道

一直聽聞日本的茶道及華道(花道)是十分有名的, 今次終於有機會一試。我們需穿著甚平參與茶道及華道, 使我們更能體驗日本文化。我沒有插花的經驗, 因此華道對我來說十分新奇, 導師先示範一次如果擺放各種花, 然後我們需模仿導師的製成品, 在插花的過程中我們需集中精神, 不能跟鄰座同學聊天, 由於專注於花道, 我很快便完成了。但經過導師評審後, 發覺我的作品仍有不少瑕疵。原來即使是角度上的少許分別, 對於整個作品的表達有很大的影響, 因此需要不斷改進。華道之後便是茶道, 茶道講求嚴格的步驟, 即使是拿起杯喝茶, 亦有數個步驟。但講到最深刻的, 一定是「跪坐」, 整個過程都需要跪坐, 由於身體壓着雙腿, 因此坐了數分鐘便開始腳痺。幸好田嶋さん告訴我們如果辛苦可以正常就坐, 所以我在累時轉換坐姿休息一會, 其後繼續跪坐。茶道是用熱水加到茶粉, 然後用掃攪拌, 我看到旁邊的同學喝得很快, 以為不是太熱, 因此大口喝下, 最後燙得整個人彈起。



雖然到了晚上嘴仍很燙, 腳仍很痺, 但這是十分開心的一天, 有很多第一次的體驗。

26/7(二) 神樂 方言

在前往欣賞神樂之前, 我仍然以為神樂就好像古時中國的禮樂一樣時間長而沉悶。但經過這天, 我對神樂有另一番看法, 當中令我最印象深刻的莫過於「柴引」, 我們需手持柴枝引誘太玉命, 當中柴枝代表自身的幸福, 而太玉命會前來搶奪, 因此我們要出盡全力跟他爭奪柴枝。令我最佩服的是扮演太玉命的同學, 曾經有一次我們合了 5 人之力最終都敵不過他, 他的臂力真的驚人。而且在表演的過程中, 我發現每位同學都樂在其中, 展現出享受的笑容, 我們亦玩得十分投入, 能夠令自己及觀眾感到快樂, 相信這就是他們希望做到的事。

欣賞神樂過後, 我們跟高中生們一起食午飯, 原來他們每天都會練習神樂, 每次數小時, 果然十分有恆心及衝勁呢。我們還一起玩遊戲, 例如紅綠燈, 閃避球等, 真的很高興能夠認識他們。

活動過後就是上課的時間, 由會長田嶋さん教導我們大分縣的方言, 當中我最記得的是ちんぷんかんぷん(不明白的意思)及しょしょろしい(嘈吵)。前者是我經常會用到, 後者我們經常被指有活力, 嘈吵。

27/7(三) 料理教室—上尾家

今天是最期待的一天，因為大家都會來到我家，和他的朋友建造了一個窯來煮東西吃，以往的同過它，我們真有幸呢。利用這個窯，我們會菜色，但在焗之前，我們需要放柴在窯內燒，從以進行焗製。烈日當空搬柴其實都頗辛苦，但為辦法吧。

其實前一天開始我們已經在準備材料，由於pizza讓它發酵，因此我跟ユーキ分工合作，他負責跟而我跟お父さん負責清理窯及製作焗 pizza 的用



這個 pizza 鏟是我

成的作品，お父さん真的很利害，木工等事項完全難不到他，他不用一小時便能製造出這個 pizza 鏟。

除了 pizza 及焗魚，お母さんの朋友還準備了グリーンカレー，雖然較日本咖哩辣但同樣好味。今天雖然比較忙，但能夠跟大家一起玩，一玩煮飯真是十分開心，希望未來也能有此機會吧。



「煮飯仔」。お父さん homestay 都未曾使製作 pizza 焗魚等而提升窯內的溫度了美味的食物也沒

需要先製作粉團再お母さん準備材料，具。

とお父さん合力製

28/7(四) 大分銀行 副知事 散策

早上我們先參觀大分銀行，並品嚐那裡的 café 飲料，由於大分銀行擁有 my melody 的版權，因此整間銀行都擺放着跟 melody 相關的精品及擺設，連 café 的飲料都是以 melody 為主題，真的很有趣。參觀完銀行後，到了整天最緊張的一刻，就是與大分縣副知事會面，即使是簡短的自我介紹，在前往會面的途中我亦不斷練習及修飾，希望後下一個好的印象。幸好在田嶋さんの協助下渡過了會面時間，有時田嶋さん跟副知事說的笑話我們聽不懂，只好跟着陪笑。



嚴肅的會面過後，是自由活動時間，我們在大分縣四處閒逛，其中到了春日神社(かすがじんじゃ)，到了晚上更路過水果攤，因此買了一個蜜瓜回家作手信，但那蜜瓜尚未熟，因此需要放置幾天才能進食。

29/7(五) 素麵 乘馬

在淡熱的夏天，最幸福的事莫過於食冰凍加冰冷卻麵條，配上略酸的醬汁，得出的一早便前往田嶋さんの家準備素麵，同時他的家及採摘蕃茄，西瓜等。食完素麵後，本的河水很清澈而且冰涼，令人感到十分休息過後便要前往學習騎馬，起初我以為隻馬，幸好是由領馬師引領，我們騎在馬否則要我一人應付一匹比我大一倍的馬，不過騎在馬背上欣賞風景的確是格外美墮馬而已，但這的確是一次十分寶貴的經



的素麵，放在鐵盤內是美味的素麵。我們田嶋さん帶我們參觀我們到河邊遊玩，日舒服。我們需要每人應付一背上感受一下而已，我也不知如何是好。麗，只是有點兒害怕驗。

30/7(六) 团子汁 座禪 夜市

今天我們到公民館學習烹調大分傳統料理团子汁，大家一起搓粉團，煮湯，十分開心。在等待团子汁完成期間，我們學習使用搖鈴演奏樂曲，每人手持一個音調的搖鈴，透過合作演奏出樂曲，在練習的過程中我們不斷失敗，例如有人太早搖，有人忘記自己的號碼等，但經過一番努力，總算勉強能夠演奏出2首歌，十分有成功感。然後我們到了羽田野家製作水ヨーヨー(水球)於夜市販賣，在過程中有些水球漏氣，噴水等，令整個環境充滿歡樂，我也是第一次製作水ヨーヨー，真的十分有趣。其後到了我期待已久的座禪體驗，座禪最難的是微微閉眼，但不能合上及不能睡覺，如果有犯錯時，會被住持用木棒「提醒」。幸好我們最後都過關，但仍然有同學希望一試被「提醒」的滋味。有的同學坦言很痛，有的同學側表示不痛，令我都想一試。

剛完成座禪修練，我們便去跟日本大學生進行交流，日本的大學生真是十分熱情，而且會主動帶起話題，從日常生活到運動，甚至動漫、遊戲等，都會主動跟我們分享，能夠認識他們真是十分幸運。在交流會上，大家都吃燒肉及吃很多酒，在醉醺醺的情況下我們要到夜市宣傳中大，並向日本人介紹中國茶。我發現喝醉後的我所說的日文更流暢，也許這是因為喝酒壯膽吧。

31/7(日) 家庭日

今天是家庭日，每個家庭都會因應各自喜好而進行各式各樣的活動，我們聯同ケニス，ケン及ゴーさん一起前往阿蘇山，雖然阿蘇山因早前的地震而正進行維修工程，未能登山，但我們亦到了鄰近的九重山遊覽。在九重山亦可望到阿蘇山的美麗景觀，十分壯麗，真是值得一去的地方。其後，我們到了九重夢大吊橋，剛巧今天吊橋免費進場，但前來一睹吊橋面貌的人亦很多，因此過橋時我們只能用緩慢速度前進，吊橋則不斷左搖右擺，其實也蠻恐怖的。到了橋的另一端，我們看到山上有一間白鳥神社，於是便前往參拜一下，而お母さん側在橋的附近等待我們。雖然今天整天都要走路，但能夠欣賞到壯麗的阿蘇山及走過大吊橋，十分值得。

1/8(一) 企業見学 温泉

今天我們到訪一所食品加工企業-成美。當中由代表取締役(CEO)岩切知美小姐向我們介紹其企業的食物，更有即場試食的環節，其中我最喜愛的是白汁雞肉意粉，雖然是即食食品，但味道跟餐廳不相伯仲，最後我吃了2碗意粉。然後我們一起聊天，分享日本及香港的不同美食，其中最有名的是麻婆豆腐，在座所有日本人都認識麻婆豆腐，但我個人不太喜歡這道菜呢。

見學過後，由於お父さん及午未能陪伴我們，因此我和家玩，田嶋さん帶我們到竹溫泉館享受碳酸溫泉，這是溫泉，脫光衣服跟其他人一但很快被舒服的感覺蓋過，勞盡消，難怪日本人這麼愛



お母さん有事忙，下ユウキ到田嶋さん田市直入町の碳酸我第一次在日本浸起浸浴的確頗尷尬，浸入溫泉的一刻疲喜歡浸溫泉。

2/8(二) 送別會

我一直都不希望這一次來臨，因為送別會意味我們很快就要分別，我真的想繼續住在這裡，從起初充滿不安的到來，直到現在跟家人相處融洽，無所不談，短短的2星期時間已有這樣大的轉變。準備歡迎會時，食物由お母さん決定，我們只是從旁協助，來到歡迎會，我們前一晚認真地討論準備甚麼食物，無論煮法，食材種類都有所提及，我發覺我的日文開始進步，需要お母さん要再次解釋的次數亦相對減少了。

到了歡迎會，我們同樣被邀請表演「dem beat」，另外，我們更表演跳camp fire的「YMCA」。這首輕快的歌曲及舞蹈深受他們喜愛，大家更跟着我們一起跳，十分愉快。但愉快的歌曲過後，大家就要分別了，由於明天是家庭日，下一次跟大家再見時已是搭列車回大分機場的時候。那天晚上大家都喝很多酒，笑得十分開心，但我知道大家都是十分不捨對方的。

3/8(三) 家庭日 2

今天是homestay的最後一天，因此お父さん向公司請假帶我們一家四口外出遊玩，早上我們到了宇佐神宮，這座神社真的十分大，比我見過的神社更要大，我們更到了神社中的博物館欣賞當地文物，例如不同祭典的用具，歷史等。離開宇佐神宮，我們到了大分縣人氣度超高的真玉海岸，那個海岸十分廣闊，一望無際。該海岸的日落景象是最有名的，可惜我們前往的時候是中午，無法一睹該景色，留待下一次回來探お父さんとお母さん時再去吧。

到了晚上，我們一起煮料理吃，我跟お父さん負責煮焼きそば，由於平時晚餐都是我們或お母さん負責，因此未曾見過お父さん親自下廚。原來お父さん煮飯亦有一手，味道亦很好，我到現時亦很想念他們煮的美食。晚飯過後，我們如常坐在廳中一起看電視，但今晚有點不同，お父さん及お母

さん由於要上班及駕車，因此很少喝酒，今天竟然跟我們喝日本酒及啤酒，我們開懷暢飲，這一晚是我感到最開心的一晚。

4/8(四) 再會 不捨

歡樂的時光過得很快，分別的日子到來，由於お父さん及お母さん今天要上班，因此他先載我們到犬飼町站集合，然後離開。在告別的一刻，我幾乎哭了，因為我真的很喜歡這個家及家人。我相信這次只是暫別，我一定會再回來探望お父さん及お母さん，跟他們一起聊天，煮料理。

總結

這個旅程真的十分開心，滿足，起初的擔心完全是多餘的，因為お父さん及お母さん真的很友善，語言溝通上會遷就我們，而且凡事都以我們為先。只能說，我能夠參加這次 homestay 真是我的福氣。

Short Summary:

I really learnt a lot in this homestay programme, when I knew that I can have an opportunity to join this homestay programme, I was so excited, but then I started worrying. Although I have already finished Japanese IV, I had no experience of talking to people in Japan. Moreover, my host family may not understand English, it will be a big challenge for me. As a result, before going to Japan, I looked up the dictionary and learnt few words each day. I also wrote a letter to the host family in Japanese, it was my first time to write Japanese letter.

On the first day of homestay programme, it was already 11pm when we got to Oita. Although it was very late, my host family still cooked some food for us, it was so heartwarming. On the next day, we prepared food for the reception. At the reception, we drank a lot and we performed "dem beat", it was a very happy night.

On day three, we had an opportunity to involve in the Gion Festival in Hitashi. We had to push the yamahoko which was 10m height and 40tons weight. After pushing for a while, I felt tired, but it was a really precious experience.

On the next day, we attended the flower arranging class (Ikebana) and Japanese tea ceremony (Chado). These two activities are famous in Japan, and I like those very much. However, in Chado, there is a sitting pose called Seiza, I cannot sit for longer than 5 mins.

We also watched the Kagura which is also famous in Japan. It was an impressive performance, the most interesting one was Shibahiki (柴引). Each of us were holding the branch, the character will come and tried to take them away from us. Since the branch represented our happiness, we had to protect our branch.

After the performance, we had lunch with the students. It was surprising that they actually practice kagura every day, we can see that they were all passionate about kagura.

On the 27th Jul (Wed), all of the participants came to my home and cooked food. Actually there was a kiln in my house, we baked pizza and fish by using that kiln. It was the first time using this kiln during the homestay programme, we were very lucky. Although it was so hot in front of the kiln, the baked foods were delicious.

Moreover, we rode horse, tried zazen, went to night market and introduced CUHK to local people, we also communicated with the university students in Oita, they were all talkative and friendly, and we talked about a lot of topics such as games, anime and study. It was so nice to meet with them, hope that I can have a chance to meet with other university students.

All these activities were interesting, I really love this programme. I would like to join this programme again if I can. Moreover, I will keep in touch with my host family through letter, I also plan to go back Oita to visit my family.

WUN TSZ SUM 温芷琛 (シチン)



當我得知自己能參與是次大分縣犬飼町 homestay 交流計劃時，真的感到非常高興，因為我一直對日本文化很感興趣，亦想實踐一下在大學學到的日語。這次 homestay 計劃，讓我體驗了難忘的兩星期，感受到日本人的生活日常，亦嘗試了不同的日式料理，結識了日本朋友，實在是難得的經歷。

出發前，我曾擔心自己的生活習慣與留宿家庭不同，可能難以適應，又怕自己的日語溝通能力太差，未能順利與日本人對話。因此，由香港出發直至到達大分機場前，我的心情也頗為緊張。參與這次計劃的同學大概亦有同感，數小時的航程中，大家都紛紛拿出日語書，臨急抱一下佛腳，重溫所學，記下實用的會話對答，希望能與日本家庭順利交流。但以上的擔憂，在我見到大分各家庭時，就釋然了。到達機場時，各家庭已在機場等候迎接我們。我所屬的家庭是藤原一家，由機場到白杵市這一個多小時，已感受到お母さんとお父さん都很親切，亦十分有耐性。雖然我們用口語表達時常有困難，但お母さんとお父さん都不會放棄與我們溝通，實在讓我放心不少。

在日本的兩星期，藤原一家都十分照顧我。我的家庭平素在家的有�母さん、お父さん、他們的兩個女兒和孫兒蓮ちゃん，每位對我們都很友善。每天與他們相處都很愉快。每天早上，我都會

與お母さん一起準備早餐。我對料理一竅不通，幸好お母さんの指導下，沒有浪費食材。每天練習下，還學會了玉子燒。每天，お母さん準備的三餐都十分豐富、美味。我最喜歡的就是藤原家的蔬菜。由於お父さんは農夫，所以我每天都能享用新鮮的蔬果。那些青瓜、秋葵、青椒等，都很清甜可口。而且，我亦有機會跟著お父さん下田採摘蔬果，體驗一下お父さん下每天的工作。那些親手摘下的果物，都像是份外好吃的。



在藤原家，除了料理，與藤原家人相處時都愉快非常。我很喜歡和蓮ちゃん一起玩耍。因我的日語程度所限，許多時候，我都只能重覆蓮ちゃん的話，不能準確理解他的意思。但雖如此，他亦樂意跟我一起到處玩耍，總是叫我「ねね」，邀請我一齊玩太鼓遊戲，外出時，又總會牽著我的手到處走。回到香港後，我總會想起他可愛的模樣，還想再與他一起玩耍。此外，我亦很喜歡晚上大家一起在客廳邊看電視邊聊天的輕鬆時間。吃過晚飯後，大家都會在客廳閒話家常，我常常在這段時

間與お父さん聊天，他很樂意向我介紹日本的文化，又對香港的文化很有興趣。這些日常相處的時光，讓我感受到地道的日本生活，也感受到日本家庭的溫馨。

藤原家常帶我們到處遊玩，非常熱情。到埗後第二天，お母さんとお父さん帶我參與臼杵造船所的進水式。這是我第一次觀看下水禮，讓我最難忘的就是造船所的代表向前來觀禮的人拋擲大福餅，那時大家都會爭著接，氣氛熱鬧。我們一家一起在車上吃大福，蓮ちゃん真是一次有趣的體驗。其後，我們就出時時值七月，蓮花正合時令，放眼望去的蓮花，粉色白色的，非常漂亮。那裡盡是青草山脈，置身大自然中，讓人感份清新，在香港是難以感受到的。



進水式完結後，也吃得很高興，發賞蓮花去。當盡是翠綠。碩大空氣清新，周圍到十分舒適。那

在自由活動的兩天，お母さんとお父さん帶我們去了不同地方觀光。首先，我們去了くじゅう花公園。花公園的景色與蓮花的感覺並不相同。花公園相較蓮花的清雅，色彩更繽紛活潑一點。公園到處也是不同種類的花，由於公園位於山上，景色非常開闊。在大片綠草旁的就是一片又一片的花田，有赤紅的鮮黃的，亦有有白色的，很是漂亮。我在北海道也曾欣賞過薰衣草田，但也不及大分的美麗。在くじゅう花公園，亦可以欣賞到連綿的山脈，山脈背後就是藍天白雲，大自然各種濃艷的色彩，在旭日下，果真是風光如畫。參觀過花公園後，お母さんとお父さん就帶我們到原尻の滝去。原尻の滝是豐後大野市自然風光的人氣景點之一。瀑布旁有一條吊橋，走上去搖搖晃晃的，十分有趣。這些自然風光，都是香港少見的，令我十分難忘。



原尻の滝是豐後大野市自然風光的人氣景點之一。瀑布旁有一條吊橋，走上去搖搖晃晃的，十分有趣。這些自然風光，都是香港少見的，令我十分難忘。

お母さんとお父さん亦帶了我們到觀音の滝去。觀音の滝規模比原尻の滝小，兩者觀賞的樂趣完全不同。去觀音の滝時，要走過一段不長的山路，仲夏時分，滿林蟬聲。到達觀音の滝，又有另一種感覺。觀音の滝不像原尻の滝之大氣磅礴，而是溫婉的三段流水，淙淙而流，一山秀雅寧靜。同日，我們亦參觀了風連鍾乳洞。大分八月的天氣十分炎熱，日間溫度達三十多度，但有趣的是，一進入鍾乳洞，立時感到涼涼的，十分舒服。此外，洞內奇石臨下，每一區的鍾乳石群都有其名稱，不禁讓人嘆服作者之想像力。那天的行程，讓我再一次感到大自然的奇妙異趣。

我很感謝藤原家對我的包容和照顧，尤其是在我生病的時候。旅程至一半時，有天早上起來，我已經微覺不適。加上當天非常炎熱，又烈日下在河川上玩了一會。戶外活動後，回家的途上就已

感到很熱，喉嚨又有點痛。結果，回到家就發熱了。當時，我覺很難受又很擔心，那一刻很想念香港的家人。那時，お母さん一直安慰我，著我不用擔心，又替我更換冰袋，晚飯後更帶我到醫院看診。藤原一家一直都很關心我，常叫我不勉強，這兩星期真的是蒙受各位照顧了。特別はお母さん，她既要打點家中的一切，又要照顧我們，為的就是希望能玩我開心，所以，我真的非常感謝她每天的辛勞。

除了家庭準備的活動，大會亦安排了各樣有趣的集體活動。例如浴衣體驗、華道教室和茶道教室。這是我一次體驗以上的日本傳統文化。我最記得お母さん幫我穿浴衣和梳理頭髮，我以前看日劇時，常看到母親幫女兒常覺得這是一件格外溫馨機會體驗，真的是十分幸和茶道教室讓我感受到日其美學。花道講求各枝葉難以言狀的。至於茶道，由至茶碗的向對、喝茶的動受到日本人對每一個細節直都很欣賞日本人對其傳統文化保留之努力，反觀香港，許多傳統手藝已經式微，淪為夕陽行業。這些體驗，讓我深深感受到日本人對自身文化的尊重。



穿上浴衣，我的事。這次有運。華道教室本的的嚴謹和的平衡感，是拿起茶碗手勢，作，都令我感的認真。我一

除了華道和茶道，我亦嘗試了座禪。座禪時，雙腿屈曲，兩手放在中央，靜靜坐十數分鐘。所以，座禪時，身心特別寧靜，讓我有時間沉澱一下自己，安靜一會兒，令自己更有能量面對新的一天。座禪教室另一有趣之處就是大分電視台的採訪。在香港也未曾上過電視的我，竟然在大分縣我嘗此機會。可惜的是我的日語實在說得不太好，受訪問時深深感受到詞窮的無力感，而電視節目亦如實記錄下了我的拙態，但這大概也是有趣的回憶吧。

另一個我很感興趣的環節就是方言教室。在大分的兩週，我學了不少大分的方言。其中印象最深的就是「チンプンカンプン」，即是「不知道」的意思。對我這樣日語說得不太好的人而言，這句大概是最常用的方言吧。言談之間，遇到不明白的地方，比起總在說「分かりません」，說句「チンプンカンプン」，氣氛一下就變得輕鬆了。我認為方言是聯繫一個地方的人之語言，有著一種特別的親切感。這次在大分，我完全能感受到方言獨特的魅力。

除了文化體驗，我們亦常參與料理教室，例如製作薄餅、可麗餅、流水素麵等不同種類的料理。我們亦嘗試製作了团子汁和飯團，雖然我們的技巧太差，製作团子汁時团子總是弄得太厚，但能與大家一起製作料理，有說有笑，我亦覺得十分愉快。而歡迎會和歡送會時，各家庭都會攜及自家製

作的料理，與大家分享，大家邊交流邊享用美食，配上醇酒，感覺份外酣然。

兩星期的時光過得飛快，我在大分縣享受了暖暖的家庭時光，品嚐到各種日本美食，又到了不同地方觀光，感受了日本各種傳統文化。對我而言，這實在是非常珍貴的兩星期。希望將來我能有機會回到大分縣，再一次和日本的各位見面。

Short Summary:

I am really glad that I could join the Oita Homestay Programme. I love Japanese culture and I have long been wanting to experience life in Japan. In this programme, I understand more about Japanese culture and life style. Also, I tried different Japanese cuisine. In the two weeks, I could really feel the hospitality of Japanese.

I was quite worried about the language problem at the beginning. Although I have learnt Japanese for three years, it is difficult for me to communicate with Japanese as I have few opportunities to use it in Hong Kong. Fortunately, all of the homestay families are very nice and patient. They are always willing to help and try to understand us when we had a hard time in expressing ourselves.

In this two weeks, I lived in Fujiwara's family. They see us as a part of their family. They are really friendly. Every morning, I prepared breakfast with my mother and sisters in Japan. As Fujiwara san is a farmer. Fruits and vegetables such as cucumbers, tomatoes and bell peppers, were really fresh and tasty. They were my favourite among all the great cuisine I tasted in Japan.

I enjoyed hanging out with all family members of Fujiwara's. I loved playing with little Ren Chan. Although I do not fully understand him when he talked to me, he never gets angry or annoyed. When I was sick, he encouraged me and told me I would be fine. He is such a sweet little child. I could feel everyone of the Fujiwara's cared so much about me when I had a fever. I felt so bad, but my Japanese mother was always there for me. That was the thing I am really thankful for.

Also, I enjoyed preparing breakfast and dinner with my mother. I learnt some Japanese recipes in two weeks. After dinner, the family would gather in the living room watching TV and chatting. It was really warm as we all shared our feelings and I could know more about the cultural differences between Hong Kong and Japan.

On family day, the Fujiwara's family took us to go sight seeing in Oita. I went to Kuju Flower Park and the Harajiri Falls. The view of both places were fascinating. The Harajiri Falls is a famous Geo-site in Bungoohno. It is considered as the Asian Niagara Falls. In there, I could feel the power and the beauty of the nature.

Moreover, I experienced traditional Japanese culture. I tried Ikebana, Sado and Zazen. It was my first time to try the above activities. I think it was a really fun experience. I remember the most is try wearing Yukata. By wearing that traditional costume, I could really feel how Japanese girls are like. I think Japanese really have done a very good job in preserving their traditional culture.

I think Oita Homestay Programme was a really nice programme. I enjoyed the time in Oita so much. These two weeks will always be a precious memory for me. I hope I could visit the Fujiwara's again in the future.

活動照片











